

## Los robos en nuestra Villa

HELVECIA ofrece

\$ 200.00

a quien proporcione una pista

Nuestro próximo anuncio

será de su con-

veniencia

# Léalo

CASA HOFFMANN

Se ha dicho por ahí, con maledicencia indudable, que nuestro diario, al exponer la poca eficacia de la policía local para dar con los autores de los recientes robos ocurridos en la Villa, —y que justificadamente sembraran la alarma entre la población,—co estaba inspirado en otro propósito que el de desacreditar a los funcionarios superiores de la seccional local.

Craso error.

Jamás, en nuestra larga y fecunda tarea periodística—fecunda y generosa por lo sincera y por lo firme—hemos movido nuestra pluma—al revés de otros—que no fuera inspirados en un motivo superior, dentro de lo que puedan ser de superiores los frecuentes motivos que recogen las páginas de la prensa.

Censuramos, sí, y así lo haremos siempre que lo consideremos necesario, todo aquello que nos parece, luego de bien meditado examen, que no condice con los reales intereses de la sociedad. Y, en torno a las recientes incursiones de cacos en nuestra Villa, y aún alarmados como el que más por el peligro de tales sucesos, estimamos, empero, que la acción policial no solo demostraba una completa ineficacia para reprimir tales ingratos acontecimientos, sino que, por el contrario, se sumaba como una nueva alarma para la población, con sus extrañas detenciones e interrogatorios a cuanto individuo anda por ahí y CUYO UNICO DELITO lo constituye su condición de humilde. Esto nos parecía mal, nos parece mal, y siempre nos parecerá mal. Y eso fué lo que reclamamos. Eso es lo que censuramos. Porqué a nuestro entender, tanto como el adinerado, el humilde tiene los mismos derechos a ser respetado en sus fueros privados. E invadir su vida, pretendiendo con tales actitudes negativas del principio de la justicia y de la autoridad demostrar que se persigue a los autores de los robos, es ridículo y absurdo.

En nuestra Villa, por un arraigado principio de respeto, de consideración y de una amistad que data desde la fundación misma de la localidad, nos es dable constatar, invariablemente, un acercamiento y una íntima vinculación entre los distintos elementos sociales de la población. Es una de las grandes virtudes de nuestro medio. Ultrajar, pues, a unos, poderosos o humildes, es ultrajar a todos. Y eso fué lo hecho hasta la fecha. Y eso es lo que censuramos.

Y ahora, fieles a esa misma posición, y para destruir toda suspicacia en el sentido de que nos hemos referido a la ineficacia policial sistemáticamente, vamos a demostrar que queremos colaborar con ésta.

Ofrecemos un premio de DOSCIENTOS PESOS, pagaderos en nuestra administración a la persona o personas que puedan proporcionar una pista o datos que conduzcan al apresamiento de los elementos autores de los recientes robos.

Como se vé, pues, no solamente servimos los intereses sociales abordando sus problemas y defendiendo sus intereses, desde nuestras páginas. Lo hacemos también desde nuestro bolsillo.

Ahí están, pues, doscientos pesos, para cualquiera que sea la persona que pueda suministrar algún informe o referencia concreta acerca de las andanzas de los autores de los robos en nuestra Villa.

He ahí como replica HELVECIA a los criticastros y suspicaces.

Con pruebas al canto. Doscientos pesos, por una pista

## El plan de Obras Públicas

ASIGNACIONES ERRONEAS

En el plan de Obras Públicas que tener en cuenta que la capital de la república debe necesariamente asumir una cantidad mayor por su también mayor importancia y necesidades. La asignación resulta entonces de todo punto estimable y auspicial, porque si bien representa menos de la dieciochoava parte del total de veinte millones, hay justo, es que de esa enorme cau-

alidad que le corresponde a nuestro departamento, se haya hecho para el mismo una distribución tan poco equidistante. Colonia se caracteriza por una notable equivalencia en todas sus zonas, a través de todo el departamento. Es decir, que no existe una marcada superioridad de una u otra zona, en lo que respecta a industrias, producciones, importancias, etc. Sus siete o siete localidades urbanas reúnen a su torno las mismas características y por ende las mismas necesidades. Y algunas, naturalmente, más necesitadas que otras precisamente por ese equivocado criterio con que se aprecia la importancia del departamento cada vez que de hacer una inversión o mejora con fines públicos, se trata. En forma tal y tan equivocadamente, que mientras existen zonas que disfrutan de cuantiosos beneficios—ya por obras nacionales, ya por obras municipales—, otras se ven la mentablemente paralizadas en su progreso y desarrollo por la evidente falta de apoyo.

Cuando se hablaba del fabuloso plan del Ministerio de Obras Públicas, mucho se confió, en principio, que este vendría a resolver científicamente y con un criterio arreglado a la realidad y a las verdaderas y más urgentes necesidades del país, éstas mismas y urgentes necesidades.

Pero he aquí, que a juzgar por nuestro departamento, no parece haber sido así. No se han contemplado las verdaderas necesidades. No se han consultado bien los reales intereses de cada zona y, luego, se ha proyectado una distribución injusta y calculada un plan erróneo.

En nuestro departamento, verbigracia, el millón de pesos que le corresponde se distribuye con equivocadísimo criterio. Se asigna veinte mil pesos para una carretera hasta la Costa del Río de la Plata. Sin dejar de reconocer que es de beneficio para el turismo local, no deja de llamar la atención que no se ha tenido en cuenta que una importante y populosa localidad como la nuestra no tiene para recinto de hospital, sino una casa inadecuada de corte y capacidad deficiente. Y eso no constituye todo. Para zonas urbanas recientemente favorecidas con la distribución del superavit municipal, vuelve el Ministerio de Obras Públicas a asignarle cuantiosos recursos. Otras, despojadas por el Municipio, también lo son ahora por el propio Ministerio de

Obras Públicas!

Consideramos, y oremos que con nosotros toda la opinión sana del Departamento, que debe reafirmar el referido plan de obras, al menos en lo que respecta a Colonia, donde los errores son manifiestos.

## El horror de la tragedia

¡La guerra de Europa!—Su sola anuncio nos dá la pauta de la más grande hacinamiento ocurrida desde el comienzo de

nuestra civilización. —Nunca, tragedia semejante ha azotado a la humanidad.—El tremendo horror se esparce ya sobre los cuatro puntos cardinales del universo, mientras éste parece como que tiembla al conjuero de las terribles fuerzas puestas en juego por el hombre, lanzado con tesadad increíble tras una lucha sin tregua y sin cuartel fantásticos y diabólicos.

Las alas rojas del exterminio

se extienden sobre el mundo y bajo su sombra tenebrosa todo es destrucción, everything en llamas y en sangre.—Violada infamemente, de rodillas sobre la tierra purpúrea, la paz agonizante lanza su pueril grito de protesta.—Pero el tacón rojo y sonoro del soldado continúa mutilando su cuerpo ensangrentado y nadie escucha ya sus voces. Y cae definitivamente vencida, ante los ojos atónitos

LA ESAMPA DE HOY

## S. M. El Invierno

Este cosaco despiadado y cruel que llaman Invierno, ha cubierto la ciudad con un denso manto de brumas, lastimando a sus moradores con las aletas del hielo que tras en su mochila, llenando de melancolía a los seres sensibles con ese cielo gris-llo de tristeza en cuya bóveda inmensa pocas veces luce el sol, ese sol nuestro tan brillante, tan claro y saludable que convierte a nuestra país en un eden terrestre. Hay tristeza en todas partes. El aspecto de la ciudad alegre y confiada ayer, ha cambiado fundamentalmente. A un día de sol, suceden muchos de nubes plumas y de fríos sibianos. Los que deben madrugar para ganar su pan, los obreros que no pueden postergar los horarios de sus labores, sufren en carne viva este cambio brusco de estación que ha convertido los barrios en heladerías. Las pobres costureras y modistillas que no tienen pieles para cubrir sus cuerpos que tiritan, también sienten el latigazo incolemente del aire helado que penetra hasta los huesos, haciendo temblar

venir el bien y la salud del cuerpo y del espíritu. Aguardemos con optimismo a la Diosa Primavera que vendrá a traernos el divino regalo de sus cantos, de su calor y de su alegría.

Ella vendrá para curar en nuestra carne las heridas abiertas por el frío y entonces veremos a las parlteras golondrinas llegar al alero de nuestros hogares para hacer sus nidos y sacar sus crías.—Todo pasa en la vida... No hay nada que sea eterno felicidad de los mortales. Nosotros que ya sentimos en nuestros huesos el frío de los años, saludamos a S. M. El Invierno con la resignación de siempre. Es tamos ya habituados, endurecidos por el sufrimiento ¡Solo sentimos que los parques y jardines de esta bella ciudad, estén tristes. Son nuestros paseos habituales y en ellos encontramos la soledad y el silencio para nuestro espíritu fatigado de la vida trágica que nos ha tocado vivir durante muchos inviernos. Pero ellos han de reverdecer y cobrar entonces su maravillosa gama de armonías y colores, se llenarán de pájaros y de ruidos. El Invierno pasará con su caravana de martirios. Y entonces el verano compensará los martirios sufridos devolviéndonos la paz y la tranquilidad momentáneamente perdida.

J. Pasero y Monegal.  
Mayo de 1940.

## Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO . . . . .	\$ 980.000.00
RESERVAS GENERALES . . . . .	\$ 319.716.85
CAPITAL Y RESERVA . . . . .	\$ 1.299.716.85

## Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TITULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de índole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia  
Joaquín Suárez (Departamento de Colonia)  
Carmelo

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5. - Sábados de 9 a 11



# Alfredo Carbajal

— Rematador —  
LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS  
- Comisiones en general -  
Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres  
TELEFONO No 77

## Campo en arriendo Disponible

Solo DOS fracciones de 235 unidades c/u me quedan disponibles, de los campos de Sucesión Bernardino Nubes, en Costa del S. Juan

### A LA VENTA

Una linda fracción de CAMPO de 170 Hets.  
DISPONIBLE, BIEN EMPASTADA  
Sobre costa de Arroyo Bien alambrado

## OFERTA DE NEGOCIOS en CUFRE

Tengo a la venta, una buena CASA para familia, disponible. Por orden del Sr. Bastarrica, con modificación de negocio.

### Terrenos

Hago venta particular, de una cantidad de terrenos, recientemente fraccionados. Sobre nuevas calles, donde se formará un nuevo Barrio, o ensanche de éste Pueblo.

### Dos facciones de campo

Tengo también sobre el límite del mismo Pueblo Cufre, dos fracciones de Campo a la venta.

Una disponible para su entrega inmediata, de 40 Hets. 6341 Mts. Otra de 114 Hets. arrendada, para hacer su entrega a seis meses.

Consúltense en mi Escritorio, estos negocios

Por cuenta y orden  
de Don  
Romualdo Méndez  
y Suc. de su Sra.  
Ana Z. de Méndez

JUEVES  
**20**  
de JUNIO  
en la puerta de mi Escritorio

## Remate de un Valioso Campo

221 Hts. 3643 Mts.

Situado a dos kilómetros de carretera a Cardona

COSTA del ARROYO POLONIA

Buenas tierras de labranza. Excelentes aguadas, sobre el Polonia y al centro del campo. Alambrados. Poblaciones. Montes

Llamo la atención con este Remate, por la extraordinaria ubicación del campo que vendo, a más porque lo llevaré a la Venta

sin base alguna al mejor postor

BANCO de la REPUBLICA, Suc. Nueva Helvecia, otorga CREDITOS ESPECIALES, para la compra de estas Tierras, en condiciones muy ventajosas

## De igual orden remataré

UNA VALIOSA CASA, en Avenida del Puerto, de la Villa Nueva Helvecia

Magnífica propiedad construida a todo costo. Con amplias comodidades. En Terreno de 1563 Mts.

Se puede garantizar alto alquiler

## La última palabra en Radios

VEA LOS QUE LE OFRECE

## Silver Beca

Nuevo modelo de 6 volts, tipo económico

Lucerna casi Artigas

NUEVA HELVECIA

del mundo, que mira espantado el porvenir, consciente aún entre el fragor de la lucha heroica de que sobre todos, desgraciadamente, se ha cernido la gran desventura.

Y de entre el derecho pisoteado, la felicidad destruida, la tranquilidad profanada y el orden humano conmovido, el espectro de cien mil hogares deshechos levanta su mirada hacia Dios, implorando piedad para sus hijos dispersos.

Y el peregrinaje terrible de los que buscan a los seres queridos entre las ruinas humanas de las ciudades incendiadas. Y madres desconsoladas que tienen sus manos implorantes hacia los hijos, mujeres y varones, arrebatados todos, perdidos to-

dos, en la vorágine espantosa e inabarcable.—Duelo y llanto. Destrucción y ruina. Pero a pesar de todo este dolor, de toda esta tremenda angustia, de la intensidad terrible del drama, el águila gigantesca del exterminio continúa con sus alas abiertas sobre el mundo, tendida hacia el vuelo de la destrucción más espantosa. Y debajo de la sombra sinistra de sus alas, hombres y cañones, submarinos y aviones, siembran, arriba y abajo, ejecutores infernales de un designio extraño, el desaso ciego y la muerte.

¡God save the monde!, es lo que exclaman todos.

¡God save the monde!, exclamamos nosotros.

## DEPORTIVAS

### Artisanos y Artigas de Eclida Paulier

El encuentro que para el domingo próximo pasado habían acordado Artisanos y Artigas de Eclida Paulier, y que por la lluvia no pudo jugarse, se realizará mañana en el field de los rojos.

Actuarán las segundas y primeras divisiones de ambos contendores de acuerdo con las condiciones que se hacen a continuación:

Segunda división a las 13 horas en punto:—R. Wainz, W. Mallada, M. Rodríguez O. Arías, E. García, G. Viza, O. Frey, H. Prieto, J. Lovazzano, C. Piñeira, Juan Hohl (hijo), A. Chalelano, J. Verde, H. Nieto, M. Cabrera, Milano (hijo) y V. Troche.

Primera División a las 15 horas p.m.—A. Meny, O. Arroqui, E. Moreno, J. Cabrera, R. Ferreira, L. Viera, D. Viera, L. Vera, J. Begle, D. Pan, W. Ackermann y José Schmidt.

La Sub-Comisión de Football del Club Artesano, recomienda encarecidamente a todos sus jugadores de las distintas divisiones para que concurren a las prácticas semanales que se realizan los días miércoles y viernes, pues es imprescindible este factor para la formación de los cuadros.

### Uruguayo enfrentará al Club A. Colonia Valdense

Para mañana Uruguayo ha acordado dos encuentros con su primer equipo y reserva.

Se enfrentarán a dos divisiones del Club Atlético Colonia Valdense en su cancha del barrio Robert.

Será un lindo programa de football el que va a ofrecer Uruguayo a la afición de aquel barrio.

Con motivo de estos encuentros Uruguayo cita a todos sus jugadores, para que a las 18 horas se encuentren en el field, de manera especial a los jugadores que deben actuar a primera hora. Después del partido se realizará en la sede social una animada sesión vermuth amenizada por buena música apropiada.

Ciclismo en el Club Artesano. Mañana al tiempo lo permite se correrá la prueba que tenía programada la Sub-Comisión de Ciclismo para categoría libre y novicios siendo el punto de reunión y largada frente a la sede social del Club a las 8 1/2 de la mañana.

Por haber recibido a última hora esta noticia no podemos dar más detalles sobre esta prueba.

T. baré

**AUTOHABILITADO**  
No se corre en el autódromo. Nos hacen saber que nuevamente se han suspendido las carreras que se habían programado en el autódromo local, para el día de mañana.

La Empresa que tiene a su cargo la organización de esta carrera para coche Ford, modelo T en preparación semi libre, hará conocer oportunamente la nueva fecha en que se dilucidará esta competencia automovilística.

### PELOTA DE MANO

El gran encuentro de mañana. En el frontón de pelotas del señor Erasmo Sanchez se llevará a cabo mañana un encuentro realmente sensacional.

Se ofrecerá un partido en el que actuarán verdaderos condecorados en este deporte. La pareja local estará formada por Troche y Correa y la del departamento de Soriano por Zolano y Pérez.

Se disputará en este interesante encuentro, un premio de doscientos pesos a la pareja ganadora.

El encuentro se llevará a cabo a las 14 horas. Estamos seguros, que en el frontón del señor Sanchez, se va a congregar mañana de tarde un crecido número de aficionados a este hermoso deporte, en el que como dejamos establecido han de intervenir los mejores representantes locales y del departamento vecino.

En nuestra edición próxima daremos detalles sobre este encuentro, que viene acaparando la atención de los pelotaris locales y de la región.

### Nacional cita para mañana a todos sus jugadores

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football cita para mañana a las diez horas, a todos los jugadores de la institución y a los que en la presente temporada deseen defender los colores de la entidad del Parque Haberli, a fin de participar de la práctica que se lle-

## YA QUEDO INSTALADA la NUEVA PROVISION contigua al Café Montevideo

Invitamos al público a visitar nuestra nueva sección anexada, en la que encontrará un extenso surtido de artículos de almacén, conservas en general, frutas, fiambres, etc., que vendemos a precios excepcionalmente bajos —

Háganos una visita en la seguridad de que no ha de perder absolutamente nada.

TODOS A LA NUEVA PROVISION  
INSTALADA EN LUCERNA Y ARTIGAS, contiguo al CAFE MONTEVIDEO

Juan José Begle

## Dr. Bartolomé Oliver

Especialista de la Asociación Española L. S. M. y del Servicio Otorinolaringológico del Hospital Vilardebó

### Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10  
Parador Rincón del Pino (Klm. 76) de 10 1/2 a 12 1/2  
E. PAULLIER de 14 a 16 (Consultorio Dr. Ochar)  
N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Larra, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el lunes 6 y domingo 19 de Mayo.

vará a cabo, con el propósito de ir constituyendo los teams que actuarán en la presente temporada.

Se encarece a unos y otros puntual asistencia.

Para el domingo próximo muy posiblemente Nacional juegue el primer partido de la temporada

### Por JORGE A. WILSON

### El remate del lunes

Conforme se ha venido anunciando, el lunes próximo 27 del corriente, la firma del epigrafe llevará a cabo el remate de campos propiedad del Banco de la República, ubicados entre los arroyos San Juan y Tararías próximo al Paso Antolito.

El remate se efectuará en el vestíbulo de la sustral del Batón de la República de la ciudad de Colonia a las 15 horas, actuando como martillero el señor A.

Amellino Estevez.

En carteles que han venido circulando se ofrecen planos de las distintas fracciones a rematarse, como así mismo se dan amplios detalles referentes a las condiciones de pago etc, otorgando el mismo Banco, grandes facilidades de pago.

La ubicación de estas tierras es inmejorable será a muy corto plazo lugar privilegiado por que contará con muy buenos caminos etc.

Además son tierras excoepcionales para la explotación de agricultura, ganadería o pequeñas granjas.

### Vendo Chevrolet

MODELO 28

dos puertas, en muy buen estado, pide informes en el Taller Mecánico de Santiago Zi glor, Colonia Suiza.

## Club Nacional de Football

NUEVA HELVECIA

### Periodo de Franquicias

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football hace saber que ha resuelto abrir un periodo de franquicias para toda aquella persona que desee ingresar a la institución excento del pago de la cuota de ingreso.

El periodo de franquicias se prolongará hasta el 30 de Junio

Los interesados pueden dirigirse a cualquiera de los miembros que integran la actual nueva Comisión Directiva del Club Nacional de Football.

Nueva Helvecia, Mayo 15 de 1940.

Emilio T. Haberli, Presidente; Atilio Taranto, Vice Presidente; Luis A. Siniscalchi, Secretario; Carlos A. Stutz, Pro Secretario; Dante Peraza; Tesorero; Romualdo Germano y Ernesto Lambert, Vocales.

## Fábrica JABON "NOBILE" y productos derivados

Obsequiará a sus favorecedores \$ 5.000  
EN 350 PREMIOS

Busque el tabito de la suerte en las barras y será Vd. uno de los afortunados

Sra. Lavanderal No deje de usar Jabón NOBILE

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídalo a su almacehnero o a su proveedor

GUILLERMO RICCIPELLI

Dpto. San José

ECILDA PAULLIER



En estos momentos está recibiendo esta casa las mejores

Gabardinas y Perramus

Vea nuestras vitrieras

En camisas para hombre, siempre tenemos las mejores.

# CASA RUIZ

La más surtida en Nueva Helvecia ofrece los artículos que se detallan a continuación con sus precios:

Sedas para forros	
Seda cristal en todos los colores . . . . .	\$ 0 35
Fulgurante de seda en todos los colores . . .	0 38
Seda floreada para forros de sacos de Sra. . .	0 42
de hombre . . . . .	0 95
de doble a. . . . .	1 40

Lengerie para ropa interior	
Lengerie de seda, calidad muy buena en todos los colores . . . . .	\$ 0 48
de floreado, calidad especial . . . . .	0 75
de natural colores muy delicados . . . . .	1 50

Cretonas	
Cretona japonesa en hermosos pintados, varios gustos . . . . .	\$ 0 24
de mercerizada de calidad muy buena . . .	0 38
de doble ancho en calidad superior . . . .	0 75
de seda japonesa con hermosos pintados en fondo negro . . . . .	0 44
Otocano de seda especial para colchas, en doble ancho . . . . .	1 95

**Lanas ILDU en madejas**  
Hacemos notar que en Lanas «ILDU» tenemos todos los colores

Lana en madejas de calidad muy buena marca «CAMPESENA» . . . . .	\$ 0 14
de muy conocida por el nombre «SPORT» . . . . .	0 16
de marca «PLATINADA» una lana nueva que tendrá furor este año . . . . .	0 24
Lana marca «AMELIA» (Lana y seda) en madejas . . . . .	0 24
de en madejas de hebra muy fina para trabajos a maquinas o en doble hebra, marca «FAMILIA» . . . . .	0 24
Lana en madejas jaspeada marca «PERLINA» . . . . .	0 30
de «AROMA» . . . . .	0 30
de para alfombras . . . . .	0 26

Lanas «ILDU» en ovillo	
Lana en ovillos «ZEPHIR» . . . . .	\$ 0 24
de «SUAVE» . . . . .	0 25
de «SANTA INES» . . . . .	0 26
de jaspeada «NIEVE» . . . . .	0 25
de «MECHA» para trabajos en rojita para bebés . . . . .	0 30

Lanas de distinta fabricación	
«TRILLADORA» en madejas . . . . .	\$ 0 05
«ORO» . . . . .	0 10
«POLAR» en madejas, muy gruesa especial para trabajos en ropa de hombre . . . . .	0 30
«TATIANA» jaspeada . . . . .	0 30

A continuación un conjunto de marcas de lanas que por no seguir más trabajando éstas, se ha resultado

LIQUIDARIAS	
Lanas en ovillos y en madejas de las marcas siguientes: «Cable», «Oro», «Pleucha», «Fantasia», «Condal», «Beb», «Crogulido», «Polar», «Diamela», «Aroma», «Perlas» . . . . .	\$ 0 55

Medias de seda de producción «FANANE»	
Medias de seda marca «CHELA» de calidad garantida, colores de moda . . . . .	\$ 0 95
de gasa de seda marca «VENUS» colores de última moda . . . . .	1 10
de gasa de seda marca «CHELA» colores de última moda . . . . .	1 25
de seda no de gasa, de mucha resistencia . . . . .	1 45
de gasa en seda natural marca «MARILU» . . . . .	1 50
de gasa en seda natural marca «MARILU» entrada de seda . . . . .	1 60
de seda natural . . . . .	1 80
de gasa en seda natural marca «GLORY» tejido al revés . . . . .	1 90

**En zapatos para Sra. y Srta. siempre tenemos las últimas novedades**

Creas para sábanas de una plaza	
Creas Italianas para sábanas de una plaza, mtr. . . . .	\$ 0 55
de 150 Cm. de ancho, en buena calidad . . . . .	0 65
de una plaza, mejor clase . . . . .	0 75
de 150 Cm. de ancho . . . . .	0 85
de 150 Cm. de ancho, mejor clase . . . . .	0 95
de 160 Cm. de ancho, mejor clase . . . . .	1 25

Creas para sábanas de dos plazas	
Creas Italianas para sábanas en 186 centímetros de ancho . . . . .	\$ 0 85
de dos metros de ancho . . . . .	0 95
de tres metros de ancho . . . . .	1 00
de cuatro metros de ancho . . . . .	1 20
de cinco metros de ancho . . . . .	1 35
de seis metros de ancho . . . . .	1 65
de siete metros de ancho . . . . .	1 75

Uno de los renglones que le prestamos mucha atención en ofrecer las últimas novedades es: CAMPERAS para hombre, en Cuero, Castor y Gamuza

Lienzos de un ancho	
Lienzo en 80 centímetros de ancho metro . . . . .	\$ 0 22
de 77 . . . . .	0 25
de 96 . . . . .	0 26
de 75 . . . . .	0 34
de 92 . . . . .	0 34
de 90 . . . . .	0 36
de 90 . . . . .	0 38
de 80 . . . . .	0 55

CABALLERO: cuando desee un buen sombrero en colores de moda, recuerde esta casa

Lienzos para sábanas doble ancho	
Lienzo doble ancho para sábanas de una plaza metro . . . . .	\$ 0 38
Paseo especial para queso en 140 centímetros de ancho metro . . . . .	0 40
Lienzo para sábanas de una plaza en 140 centímetros de ancho metro . . . . .	0 45
de una plaza en mejor calidad metro . . . . .	0 48
de una plaza en mejor calidad metro . . . . .	0 50
de una plaza en mejor calidad metro . . . . .	0 55
de una plaza en 150 centímetros de ancho metro . . . . .	0 65

de dos plazas en 2 metros de ancho metro . . . . .	0 95
--	------

CABALLERO: en zapatos siempre tenemos la mejor calidad a los precios más bajos

Madrás para ropa interior y fundas	
Madrás para ropa interior en color y blanco metro . . . . .	\$ 0 24
de blanco «Dos Estrellas» 81 centímetros de ancho metro . . . . .	0 38
de lavado «Oji po» y también de color metro . . . . .	0 40
de «Estrellas» en 93 centímetros de ancho metro . . . . .	0 40

Todos son en 160 centímetros de ancho

Cotines	
Cotín Belgia rayado fondo oscuro . . . . .	\$ 0 65
de en varios colores . . . . .	0 95
de rayado o floreado, varios gustos metro . . . . .	1 20
de floreado, varios colores . . . . .	1 35
de fondo azul con flores color oro . . . . .	1 45
de de hilo rayado . . . . .	1 60
de fondo color bordó con flores metro . . . . .	1 75
de con flores metro . . . . .	2 00

Gabardinas y Trichter para hombre, en nuestra especialidad Trajes para hombre, y van y vienen, tenemos la mejor colección

Casinetas de un ancho	
Casinetas fondo negro rayado en un solo ancho mt. . . . .	\$ 0 45
de . . . . .	0 55
de . . . . .	0 60
de . . . . .	0 65

Ropa interior de lana para hombre, tenemos el surtido más completo

Casinetas en doble ancho	
Casinetas doble ancho, fondo marrón rayado mt. . . . .	\$ 1 10
de negro . . . . .	1 25
de . . . . .	1 40
Casimir anegado fondo marrón rayado . . . . .	1 40
Casinetas doble ancho fondo negro rayado, mt. . . . .	\$ 1 50
de . . . . .	1 60
de . . . . .	1 65
de . . . . .	1 75
de . . . . .	1 90
Casimir . . . . .	1 95

Ropa interior de lana para Sra. tenemos un extenso surtido

Gabardinas para Bombachas de hombre	
Gabardinas en dble. ancho color marrón rayado . . . . .	\$ 1 25
de . . . . .	1 40
de . . . . .	1 45
de . . . . .	1 60
de . . . . .	1 75
Tela gamuzada color gris claro para camperas de hombre . . . . .	1 60

Zapatillas de lana para hombre y mujer, hay un gran surtido

Varías telas	
Zephir rayado para ropa interior de niño . . . . .	\$ 0 18
Tela vaaca en colores en 70 Cm. de ancho mt. . . . .	0 22
Zephir anegado japonesa fondo blanco rayado en 10 cm. de ancho, metro . . . . .	0 32
Tela vaaca a cuadros doble ancho (se recibirá esta semana) metro . . . . .	0 50
Tela vaaca a cuadros doble ancho de muy buena calidad, gustos modernos . . . . .	0 85
Francés las caldas muy buenas, todos los colores, 70 Cm. de ancho . . . . .	0 35
Bombas labrado color blanco, calidad especial . . . . .	0 48
de tipo grano de oro en color blanco, la mejor calidad . . . . .	0 95
Tartan rayado para ropa interior de hombre y niño . . . . .	0 25
Género de lana para vestidos de Sra. y Srta. . . . .	0 75

hay veinte colores de gran moda



## Casa Ruiz Salazar

Esperamos hoy mismo su visita

Nueva Helvecia  
TELEFONO 128

No incluimos en esta lista, los géneros de lana para vestidos y tapados de señora y señorita porque nos gustaría mucho espacio y por otra parte, estos hay que verlos, pues podemos asegurarle que tenemos el más completo surtido de plaza, hay en distintos labrados y colores de actualidad



# Don Francisco J. Siniscalchi

## Sentido fallecimiento

Penosa impresión ha causado en nuestra sociedad la noticia del fallecimiento del caracterizado vecino don Francisco J. Siniscalchi. Y justificado es ese sentimiento de pesar provocado por dicho deceso, ya que con el vecino que se aleja por el camino de la eternidad, se va un hombre probo, cuya hombría de bien era de todos conocida. Se va don Francisco, un vecino útil a la sociedad y a la familia.

Hace muchos años que el señor Siniscalchi, se radicó en ésta, estableciéndose con industria y comercio, dando la pauta desde sus comienzos de sus valimientos morales y sociales. Ráido pronto fué grandándose la estima de todo el vecindario, pues, su trato afable y culto, su corazón generoso y amplio, eran atributos valiosos que lo distinguieron siempre en nuestro medio.

Padre de un hogar numeroso, supo dar a sus hijos la preparación necesaria para actuar con éxito en el concierto social.

Fuó colaborador entusiasta de toda obra que significara un progreso para este pueblo que él quería, con ese sincero amor que alberga en los corazones

buenos, generosos y altruistas como lo era el de don Francisco J. Siniscalchi.

Actuó en varias comisiones de sociedades de nuestro medio, habiendo destacado en actuación en el Círculo Católico de Obreros, cuya presidencia ejerció durante varios periodos.

De la estima que se había granjado en el amplio círculo de sus amistades, dió la pauta, el enorme desfile que pudo verse ante sus mortales despojos, en el momento que fueron velados sus restos.

Al deplorar el fallecimiento ocurrido a una edad relativamente temprana, del buen amigo y vecino, hacemos llegar a su estimada familia, la sincera expresión de nuestras más sentidas condolencias.

En el acto del sepelio, y ante el numeroso cortejo que acompañó sus restos, hicieron uso de la palabra, despidiendo al vecino caído el joven Mario Ravazzani, en nombre de la Junta Católica de Nueva Helvecia y el Pbro. don Lorenzo Amengual, en nombre del Círculo Católico de Obreros.

## Nuevamente fueron aplazadas las carreras a realizarse en "El Talar"

De acuerdo a lo que noticiáramos el miércoles, las importantes carreras que estaban programadas para el domingo pasado y que se pensó correrlas hoy sábado, han vuelto a ser

postergadas por encontrarse la pista en pésimas condiciones. La nueva fecha que se ha elegido, es el miércoles próximo, 29 del corriente.

Como es del conocimiento de la afición, el programa confeccionado es muy interesante, y lo componen dos buenas pruebas, en que se han dado cita parejas de condiciones excepcionales, que ya tienen prestigios bien ganados en distintas pistas de tierra adentro y en Hipódromos conocidos como el pedregal, el maregato y el floridense.

**Aviso** en HELVECIA que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

## FORT:

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gumetal. Surtido completo en

ZAPATERIA WERNER

## Se Vende

Un terreno ubicado a 200 metros de la Plaza Pública, por poco dinero!

**APROVECHE esta OPORTUNIDAD!!**

Los interesados pueden tratar con JUAN E. CASCO en la Hojalatería del señor Andrés C. Nemer en la Avenida del Puerto o en esta imprenta.

— NUEVA HELVECIA —

## Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

**HOTEL DEL PRADO**

— Colonia Suiza —

## Taller de Granito y Marmolería

### "ROMA"

de FRANCISCO SCANU

Panques, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como esquistos, sótanos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153

- - -

Colonia Suiza

## ANUNCIA

# Casa Gugelmeier

de ECILDA PAULLIER

## Gugelmeier & Barreto

## ESCUCHE USTED:

nuestra audición radiotelefónica por intermedio de C X 18 Radio Sport de Montevideo, en la hora de La Voz del Interior, que se propala desde el mencionado micrófono, los días LUNES, MIÉRCOLES y VIERNES, de las 17 y 30 a las 18 y 30 horas, durante todo el mes de Mayo.

## NO OLVIDE:

estimado radioescucha sintonizar estas importantes audiciones que ofrecemos especialmente a todos nuestros favorecedores y al público en general, desde C X 18 Radio Sport, por la que le deparemos momentos de sana expansión.

## Gugelmeier y Barreto

U T E 14

ECILDA PAULLIER

Depto. San José

## Establecimiento MEERHOFF

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

**Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigree, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.**

**Cerdos puros Berkshire negros**

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos

## Doctor Juan Carlos Savio

MEDICO - CIRUJANO

Director del Centro Auxiliar de Salud Pública

Consultas todos los días hábiles:

por la mañana de 10 y 30 a 12 horas

tarde de 14 y 30 a 17 y 30

CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna

U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

## Dr. Pablo M. Curiel

MEDICINA GENERAL

Dará consultas en Esilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1939

## Francisca R. de Liubicich

PARTERA

Autorizada por el M. de S. P. para tener pensionistas

Avda. del Puerto, Telef. 153 - N. Helvecia

## Gran Liquidación en el Baratillo VICTORIA

de RUBEN ABRAHAM

NUEVA HELVECIA

No hagan caso a los rumores que dicen "Que las precios están por las nubes" nuestros precios están mucho más barato que antes

AHI VA LA PRUEBA

	antes	ahora
Tartan de lana doble ancho	\$ 1.35	\$ 1.10
Paño para tapados y para vestidos	\$ 0.85	\$ 0.65
Paño para lana, doble ancho para tapados	\$ 2.10	\$ 1.80
Tweed Ingles de 140 de ancho	\$ 2.30	\$ 1.30
Paño imitación tweed, ancho 50 cm.	\$ 0.95	\$ 0.75
Paño vestir, ancho 150 cm.	\$ 2.10	\$ 1.80
Lana para tejer segadora, la media grande	\$ 0.05	\$ 0.05
Francia para vestidos, lindos dibujos	\$ 0.45	\$ 0.32
Molton doble face	\$ 0.65	\$ 0.45
Tela vasca doble ancho	\$ 0.65	\$ 0.45
Tela vasca de mejor clase y doble ancho	\$ 0.75	\$ 0.50
Tela vasca de un ancho	\$ 0.32	\$ 0.22
Tela marina para camisas	\$ 0.38	\$ 0.25
Tela cruz, algodón italiano	\$ 0.75	\$ 0.50
Zefir rayado de calidad	\$ 0.35	\$ 0.30
Cretina doble ancho, bonitos dibujos	\$ 0.75	\$ 0.52
Cretina de un ancho, legiera	\$ 0.40	\$ 0.35
Lingerie de un ancho	\$ 0.65	\$ 0.45
Seda floreada de brocado para forro, de un ancho	\$ 0.45	\$ 0.40
Jercilina de seda, buena calidad	\$ 0.55	\$ 0.40
Sequetes para niños, con fantasías	\$ 0.40	\$ 0.30
Sequetes para señoritas en blanco	\$ 0.40	\$ 0.30
Bonitas vascas, azul y negra	\$ 0.60	\$ 0.45
Cotin beige, ancho 160 cm.	\$ 0.75	\$ 0.60
Cotin salmado	\$ 1.45	\$ 1.10
Zapatos de última novedad	\$ 3.00	\$ 2.80
Zapatos de niña, Standart	\$ 1.00	\$ 0.80
Zapatos de varón, números 36-37-38	\$ 3.90	\$ 3.40
Zapatos de hombre 39/44, último modelo	\$ 4.40	\$ 3.80
Cuotes de niños	\$ 0.30	\$ 0.25
Cuotes de señoritas	\$ 0.40	\$ 0.32
Cuotes afelpados, varios talles	\$ 0.75	\$ 0.55
Frazadas colores beige y gris	\$ 1.50	\$ 1.35
Frazadas de pura lana de una plaza, blancas, con franja de color	\$ 3.90	\$ 3.50
Frazadas color beige, de lana, dos plazas	\$ 4.50	\$ 3.95
Francia COTELE, en seis colores lisos	\$ 0.60	\$ 0.50
Zapatillas de abrigo, números 34/40	\$ 1.35	\$ 1.10

Tenemos un buen surtido de las famosas lanas para tejer marca (T. E. O.) todos los colores de moda. — Pida muestras de colores

M. dias de niños de sport, talles 5 al 6 1/2	\$ 0.38	\$ 0.30
Pantalones de hombre para trabajo	\$ 1.95	\$ 1.45
Pantalones de niño, desde	\$ 0.40	\$ 0.35
Lienzo doble ancho, para sábanas	\$ 0.55	\$ 0.45
Lienzo para sábanas, para dos plazas	\$ 1.00	\$ 0.85
Medias de seda, marca EL JOVEN AZUL	\$ 0.60	\$ 0.45
Medias de seda natural Fanamé de Sport	\$ 1.10	\$ 0.90
Sobre-camas de seda, para dos plazas, varios colores	\$ 5.50	\$ 4.70
Camisetas afelpadas para hombre	\$ 1.08	\$ 0.95

Y muchos renglones más que hay en existencia y vendemos a precio de fábrica.

NO SE OLVIDEN

## El Baratillo 'VICTORIA'

de Ruben Abraham

QUE VENDE MAS BARATO en NUEVA HELVECIA



# Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES

Locales Ferias Ganaderas

Liquidaciones en general

Escritorio calle General Artigas 421.-ROSARIO (R. O)  
Teléfono 183

## LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

**Viernes 7 de Junio**

Es lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Esquinas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421-Rosario

## LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

**Viernes 28 de Junio**

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.º Viernes de cada mes

## Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE

Feria Ganadera

**El Viernes 14 de Junio**

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador  
EMILIO GEYMONAT  
en Miguelete

NILO B. VIERA  
en Rosario

## Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario

Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo e

**El Viernes 21 de Junio de 1940**

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Ojal.

NILO B. VIERA  
M-rtillero

## Suspendido hasta nuevo aviso

Remate de una fracción de campo de la Suc. SANDALIO DOMINGUEZ, situada sobre el arroyo Sauce y el Camín Nacional a Colonia, compuesta de 18 hectáreas y metros. También se rematará ese día y por cuenta de la misma Suc. VACUNOS - HERRAMIENTAS - MUEBLES y UTILES

Vea volantes con detalles

Todo al mejor postor

## Tengo para venta y en arrendamiento

campos inmejorables y muy bien ubicados.

Los interesados pueden consultar en nuestro escritorio

Disponemos en grandes y pequeñas extensiones

## El extraordinario programa hipico de mañana en Ecilda Paulier

De acuerdo a las informaciones que hemos venido dando y al programa que aparece en otro lugar de esta hoja, mañana ha de llevarse a cabo en la pista de carreras «Ecilda Paulier» instalada frente al kilómetro 102 de la carretera Montevideo-Colonia.

El programa a desarrollarse lo componen tres pruebas muy importantes en las que competirán parejas de destacados ecuistas.

En la primera carrera que se correrá sobre el tiro de 400 metros, entrarán a competir: Falcón, Baudido, Poca Vista, Gofio y Arpa. Un conjunto de animales de conocidas y parejas capacidades corredoras, que harán que el triunfo se dispute rehidamente.

Luego, la segunda competencia ha reunido un lote de siete caballos que son: Adulón, Sorpresa, Tigresse, Redoblonia, Lo Verán, Igualito y Gruyero.

Todos animales que ostentan un magnífico estado de preparación y que han de luchar tenazmente, por llegar primeros a la meta.

Y, para cerrar el programa tenemos una nueva carrera sobre el tiro de 500 metros, que disputarán Astolfo, Señal, Tabanito y Pr tendida. Para quienes conocen a estos cuatro competidores, la carrera se presenta de difícil solución, pues los antecedentes de los competidores le acreditan condiciones suficientes para lograr un buen triunfo.

Concretando diremos que el programa a desarrollarse mañana en la pista «Ecilda Paulier» es realmente extraordinario, no tan solo por el número de las pruebas, sino por los equilibrados que estos se presentan en el papel.

Los remates para estas carreras estarán a cargo del martillero señor Gabino R. Licio, comenzará esta noche a las 20 horas, en el bar de los señores P. y M. Scarenzio, continuando mañana en la pista.

Cabe presumir que será muy crecida la concurrencia que se dará cita mañana en la pista anunciada, a juzgar por el entusiasmo que este extraordinario programa hipico ha despertado.

Para los madrugadores, en la pista se ofrecerá un excelente servicio de bar, en el que no faltará la clásica Parrillada, el buen asado y todos los elementos para una buena comida oriolia.

## Proyéctase un Congreso de Maestros en Rosario

Las autoridades de Enseñanza Primaria proyectan la realización de un Congreso de Educacionistas que se realizaría en la ciudad de Rosario en el transcurso del mes próximo. Se contaría al efecto con la concurrencia del Director General de Enseñanza Primaria, profesor Oscar Muggiolo, miembros del Consejo Srta. Leonor Horticon y Sr. Julio Casas Aráujo y el Inspector Regional de la Zona A Sr. Lorenzo D'Auria. Serían abordados en la referida concentración educacional, diversos problemas de interés docente.

## Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo  
Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

**Arnoldo Kunz**

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navillat Hnos.)

## Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convalecientes se ofrecen alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Prolijta higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

## Se ofrece matrimonio

para trabajar en querria, granja o cualquier trabajo de campo.

Para justificar sus condiciones de trabajo osee muy buenas recomendaciones.

Por informes recurrir a esta imprenta

## Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

### Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franco, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don GARCÍA ROSALÍA WULLICH, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Abril 24 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

### Apertura de Sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franco, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don OSCAR OROSMAN WERNER BILAT, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

### Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franco, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don GEDUFRIDO SCHMIDT o Schmidt, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

### Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franco, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don MAXIMO VIERA, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

Juan Pco. González

Teneduría de Libros,  
balances, etc.

NEUA HELVECIA

## Campos en Colonia

## SE VENDEN

Ubicación excelente

1.ª Fracción: DOSCIENTAS CUARENTA y OCHO (248) unidades, situada muy cerca de Estación Jackson, campo con buenas aguas, dos poblaciones y alambrado, especial para lechería o pastoreo.

2.ª—Fracción: DOSCIENTAS CUARENTA (240) unidades, ubicada frente por frente a Estación Jackson, campo con aguas especiales, buenas pasturas, alambrados linderos muy buenos, varias poblaciones, galpón, bafadero material para laneros, monte, etc.

Por más informes dirigirse a

**EUGENIO J. CAZEAUX**  
HOTEL BARBOZA — CARDONA

## MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

## cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

### SUTILEZA

Res duo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². . . . . % 0.03

Res duo . . . . . 4900 . . . . . 8.12

FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)

Principio . . . . . 2 horas 30 m.

Fin . . . . . 7 . . . . . 30

### DEFORMACION EN CALIENTE

Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier . . . . . mm. 2.6

RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1.3

A los 7 días . . . . . kgs. cm². 35.2

CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

**Casa Gugelmeier**

- Colonia Suiza -

## + Silverio Lemes

Q. E. P. D.

Falleció el 15 de Diciembre de 1939, confortado con los Santos Sacramentos

Paulina Duarte de Lemes, esposa; Felipe B., Eloy, Valentín, Eulalia, Vicente, Francisco, Julio, Norberto, Dionisio y Amalia, hijos; Faustina Pico de Lemes, Cecilio Lemes, Ramón Vera, Pedro Vega, Hilma Rohrer de Lemes, Francisco Castro, Blanca S. Apalá de Lemes, hijos políticos; nietos, sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado se realizará el día 15 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana en la Iglesia del Sagrado Corazón de Ecilda Paulier y en caso de lluvia el 17 a la misma hora.

Favor que agradecerán eternamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.



Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HEL-  
VECIA, Nueva Helvecia.

## Aprovechen la Ocasión!

Agricultores, pequeños industriales, Obreros  
y otras personas que quieran hacerse  
propietarios por poco dinero

A PRECIOS BAJÍSIMOS se liquidan en pueblo Cardona, varias  
CASAS y TERRENOS chicos y grandes, muy bien situados.  
**Aproveche esta oportunidad**, que se le volverá a pre-  
sentar, para adquirir uno de ellos, comprando por muy poca  
plata una casa o un solar con el fin de construir en él, la vi-  
vienda que necesitará en la vejez cuando se retire a descansar,  
o con el propósito de obtener una renta alta y asegurar bien sus  
economías.

Hay casitas con terrenos chicos y grandes en puntos cercanos  
a la Estación y otras en lugares apartados y más tranquilo pero  
más bonitos.

Los precios anteriores fueron rebajados aproximadamente en un  
veinte por ciento o sea la quinta parte para terminar rá-  
pidamente esta liquidación.

Los detalles siguientes y se concretarán:  
**Preios al contado** Nro. 1-1 terreno 12 m. 50 de frente por  
49 m. 60 de fondo o sea una superficie de 619 mts. más o menos,  
con 2 piezas de material, cocina, corredor cerrado, galpón, ex-  
casado, árboles frutales y forestales etc. sobre el Boulevard Gar-  
dona: **Preio anterior \$ 1.177.50, ahora \$ 950.00.**

Como hay más solares lindos se puede ampliar el área si el  
comprador desea, a precio razonable.

Nro. 2-Terreno de 22 m. 3 de frente y superficie de 663 mts.,  
con 2 piezas grandes, cocina y excasado material revocado interior-  
mente, árboles frutales y forestales, etc. a 30 mts. del Camino Na-  
cional a Mercedes: **Preio anterior \$ 1.150.00 ahora \$ 880.**

Nro. 3-Terreno de 12 m. 50 de frente por 25 de fondo o sea  
una superficie de 312 metros y medio con una pieza grande y co-  
cina de material, instalaciones eléctricas, árboles frutales etc.: **Preio  
anterior \$ 1.050.00 ahora \$ 840.00.**

Lindando con esta finca hay terrenos para completar hasta 1.250.00  
mts. cuadrados que también se liquidan a precios bajos.

Nro. 4-Terreno de 51 m. 70 de frente y una superficie de 1.115  
mts. tiene población, cocina con 3 piezas, árboles frutales y otras  
mejoras: **Preio anterior \$ 996.50 ahora \$ 600.00.**

Nro. 5-Terreno de 12 m. 50 de frente por 30 de fondo o sea 250  
mts. cuadrados de superficie con 1 pieza y cocina de material y  
frutales: **Preio anterior \$ 635.00 ahora \$ 308.00.**

Lindando con esta finca hay terreno para completar hasta 1.250  
metros cuadrados que igualmente se liquidan.

Nro. 6-Terreno de 12 m. 50 de frente por 50 de fondo o sea 250  
mts. de superficie con 2 piezas de material pared de 1 ladrillo  
**Preio anterior \$ 569.50 ahora \$ 455.00.**

Nro. 7-Terreno de 12 m. 50 de frente por 50 o sea una superficie  
de 625 mts. cuadrados con una población rústica, muy buena ubica-  
ción: **Preio anterior \$ 580.00 ahora \$ 299.00.**

Nro. 8-Terreno de 12 m. 50 de frente por 50 de fondo o sea un  
área de 625 mts. cuadrados con una pieza de material y plantaciones:  
**Preio anterior \$ 580.00 ahora \$ 299.00.**

Nro. 9-Terreno de 12 m. 50 de frente por 20 de fondo o sea 250  
mts. de superficie con una población rústica: **Preio anterior \$  
217.00 ahora \$ 159.00.**

**Terreno hay desde \$ 100. al contado**

En caso necesario se dan FACILIDADES DE PAGO en condi-  
ciones muy ventajosas.

Los TERRENOS GRANDES Y CHICOS ubicados en el CEN-  
TRO DEL PUEBLO o en la planta sub-urbana, se liquidan a pre-  
cios muy módicos, a plazo y al contado se hacen rebajas muy  
importantes.

APURSE a comprar una casa o un terreno que será la mejor  
inversión de sus economías.

Por más informes diríjase a:

**EUGENIO J. CAZEAUX**

Hotel BARBOZA.—CARDONA

## NOTAS

POR  
JUAN WERNER  
BERGER

Hace 46 años

Como todos los días al despar-  
tar la aurora, el balido del algún  
ternero, el murmullo de una vaca,  
después del canto de algún gallo,  
al que contestaba algún otro,  
alguna vez el paso del carro  
que conducía Don Dionisio Na-  
vilist, o algún otro que condu-  
ciendo trigo al molino Benjaer  
era lo único que rompía la  
monotonía en la vida de las  
escasas docenas de moradores  
de Nueva Helvecia, a esta altura  
del mes de Mayo de 1894.

Las pulperías de Greising y  
de Iglesias, o P. y de Manuel  
Luque, que se abrían en las  
primeras luces del día, para o-  
rrarse a la hora en que no había  
probabilidad de lograr ningún

parroquiano más, de 8 a 10 de  
la noche los días sábados o  
domingos se cerraban por lo  
común bien entrada la noche.  
Los pocos muchachos, entre  
en tres y siete años, que correte-  
bamos entonces con alguna leche-  
ra, o en algún mandado, no  
pasábamos de seis a ocho, entre  
los mayores de Rufener, Rodri-  
guez, Warner, Oasari y Drayer.

La vida era dura, para los  
hombres y mujeres de la época  
que procuraban labrar su inde-  
pendencia económica, la que por  
reflejo también recaía sobre no-  
sotros que si teníamos abundan-  
te alimento y abrigo, no se nos  
mesquinaban tareas ni correcti-  
vos en el hogar, o en la Escuela,  
para obtener de nosotros hom-  
bres útiles y capaces—según

decían...

El día 26 de mayo de 1894, y  
por medio de un decreto se li-  
quidó el apasionante proceso  
que fijó como ubicación definiti-  
va de Nueva Helvecia, la ac-  
tual: en contra de la parte que  
sostenía, que ella debía ubicar-  
se a la altura en que actualmen-  
te se encuentran los hoteles  
«Central» y «Suizo», ubicación  
que por la topografía del terri-  
no, hubiera sido infinitamente  
mejor si no hubiera conspirado  
contra el proyecto del ferro-ca-  
rril cuyos estudios ya se habían  
hecho, lo que también obligó a  
permutar la altura que la em-  
presa colonizadora había donado  
para la congregación ostiónica,  
por lo de la Sra. de José Will-  
bald.

Llegar la noticia y explotar  
en una manifestación de alegría  
los treinta y tres vecinos que in-  
tegraban todo el vecindario, en-  
tonces, abandonados a sus tareas, para  
requisir y hacer el programa  
que se inició con una manifesta-  
ción, bien pertrechada de co-  
hetes, y amplias reservas de cer-  
vez, vino etc., para elevar en  
confusa algarabía, hasta el co-  
rreo, instalado en propiedad de  
la Sra. Alberto Reich, y de  
buena o mala gana, hacer incor-  
porar al entonces encargado del  
correo Don Alfredo Stutz, para  
regresar con él; y en virtud del  
citado decreto al ya pueblo de  
Nueva Helvecia.

De entre los ya brumosos re-  
cuordos, tejo hoy estos apuntes  
a 46 años del decreto de referen-  
cia.

**Otra promesa que se  
cumple**

En ocasión de la visita, que  
hizo a ésta el Ministro de O. Pu-  
blicas Ing. Artigas, tuvimos  
oportunidad de ver, copia del  
plan de Obras Públicas, a pre-  
sentarse en la Cámara.

Observamos entonces con  
otros vecinos en presencia del  
Presidente de la Comisión de  
Obras, de la citada Cámara, Di-  
putado de Dovitis que en el ci-  
tado plan, nada se destinaba pa-  
ra las aguas corrientes de Nueva  
Helvecia.

En aquel mismo acto, se mo-  
dificaron algunos destinos, y se  
incluyó una partida de \$ 10,000  
para red de distribución en la lo-  
calidad, de lo que nos place de-  
jar constancia.

**Vendo Chevrolet  
MODELO 28**

dos puertas, en muy buen  
estado, pida informes en el  
Taller Mecánico de Santa-  
go Ziegler, Colonia Suiza.

## Le proporcionamos un buen negocio en automóviles, camiones, etc.

OFRECEMOS EN VENTA:

Un automóvil «Chevrolet», 4 puertas, sedan, re-  
cien ajustado, cuyo estado general es magnífico.

Un camión Ford, modelo T, en muy buen estado,  
bien de cubiertas.

Un automóvil «Chevrolet» doble faeton, en exce-  
lentes condiciones.

Un camión «Chevrolet», modelo 28, en muy buen  
estado.

Puede verse cualquiera de estos coches que  
se ofrecen en venta a precios muy razonables.

Por más informes los interesados pueden  
ocurrir a esta imprenta.

## Aviso a mi clientela

y al público en general que  
ha quedado instalado mi

**Taller de Herrería**

en esta Villa en la Avenida del Puerto,  
frente al consultorio del Dr. Nieto

Reparación de vehiculos, arados, rastras, se estrenan rejas, refor-  
mo cocinas, se hacen embalsos y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJOS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

**FELIPE BERGER**

Avenida del Puerto Nueva Helvecia

Desarrolla intensas actividades el Li-  
ceo de Colonia Valdense

Se están llevando a cabo dos inte-  
resantes ciclos de conferencias  
culturales

EL PROGRAMA

El director del Liceo «Daniel  
Armand Ugón». Profesor Wil-  
fredo Pi, dictó en el salón de  
actos públicos del referido  
Instituto, una conferencia sobre  
el tema: «Sobre estimación del  
romanticismo». Intervinieron en  
dicho acto cultural, los profes-  
res del Liceo y varios alumnos  
recitaron poesías. Numeroso pú-  
blico concurrió a este primer  
acto de extensión cultural, or-  
ganizado por la Dirección del  
referido establecimiento de En-  
señanza Secundaria.

—El 18 del corriente, con-  
memorando la fecha patria, el  
Profesor Darwio Peluffo Beisso,  
dictó sobre el tema histórico  
del día, destacando la trascen-  
dencia y viva significación pa-  
trística de esa fecha.

—Con el propósito de visitar  
la Exposición de Arte Francés,  
el alumnado y profesores del  
Liceo, realizarán una excursión  
a Montevideo, visitando además,  
el Palacio Legislativo, Asocia-  
ción Cristiana de Jóvenes, Di-  
rección de Enseñanza Secundaria  
y otras instituciones.

—La Dirección del Liceo, ha  
programado varios actos cultu-  
rales a realizarse en el corrien-  
te año, a cargo de los profes-  
res del Instituto. Esos actos se  
efectuarán en fechas determina-  
das y se tratarán temas de ex-  
tensión universitaria. El plan  
formulado es el siguiente:

Junio: Profesor Omnes Semi-  
nario. Junio: Profesor Juan L. Pe-  
rron. Agosto: Profesor Modesto  
Cenoz. Setiembre: Profesor Da-  
niel David Tron.

También se anuncian actos de  
rememoración histórica para el  
25 de Agosto a cargo del Direc-  
tor del Liceo y para el 12 de Oc-  
tubre por el profesor Daniel Da-  
vid Tron.

## Zapatos!!

Sras., Hombre y Niños,  
ver últimas novedades  
a precios bajos, en  
**ZAPATERIA WERNER**

## Fábrica de Cocinas Economicas

## Y TALLER DE HERRERIA EN GENERAL Y ANEXOS

de **ANDRES C. NEMER**

en la Avenida del Puerto

Nueva Helvecia

Ha quedado instalada en nuestro amplio local, reciente-  
mente construido expresamente, la fábrica de cocinas económicas,  
en todos los tamaños y tipos variados, construidas con material  
sólido y a la perfección, garantizando su funcionamiento.

Igualmente nos encargamos de la construcción de mam-  
paras, puertas, ventanas, ojos de buey, como así mismo de  
cualquier trabajo concerniente al ramo.

Estamos en condiciones de confeccionar el mejor trabajo,  
a precios que estamos seguros llamarán la atención de quie-  
nes se propongan favorecernos con sus gratos pedidos.

Nuestro taller de herrería está instalado en la Avenida  
del Puerto, contiguo a nuestro gran taller de Hojalatería, donde  
quedamos a las órdenes de nuestra clientela y público en general.

VEA NUESTRO SALON DE VENTAS - ARTICULOS DE HOJALATERIA, COCINAS, ETC.

# ANDRES C. NEMER

Teléfono N.º 135 - Nueva Helvecia



# ESTABLECIMIENTO DE PLANTAS

Haga sus pedidos a la Granja "SANTA TERESA"

DE BERTOTTO HERMANOS  
Atendida por el práctico señor FERMÍN TELLECHER

DISPONEMOS DE

**Durazneros**

de dos años, a precio de liquidación, desde \$ 1000 el ciento,

**Cibastro negro**

de abrigo, desde \$ 400 el ciento, de un metro 20 centímetros de alto

En esta casa encontrará el surtido más completo de árboles frutales, forestales y de abrigo.

ESPECIALIDAD DEL ESTABLECIMIENTO:

Gran variedad de Parras

Advertimos al público que toda planta es arrancada a la vista del cliente, para su mayor garantía

Dirección postal: Granja Bertotto-Colonia Suiza-Depto. de Colonia  
Teléfono No. 149



## Casos y cosas del campeonato profesional argentino de foot-ball

Se ha jugado la cuarta rueda del campeonato profesional argentino de foot-ball, y por rara coincidencia quedan ya solo cuatro equipos invictos que son los representativos de Atlanta, Independiente, Boca Juniors, y Newell's Old Boys, de Rosario.

Independiente, el campeón de las dos últimas temporadas, es iniciado en el certamen venciendo ajustadamente a River Plate por 2 goles a 1, seguidamente empató en 1 goal con Gimnasia y Esgrima de La Plata, y se impuso en su field por 3 goals a 2 a Rosario Central, merced a los buenos oficios del refer que le concedió dos oportunos penales. Por último le ganó a Tigre por 3 goals a 1. El cuadro va recuperando gradualmente su mejor estado, y al decir de los entendidos es conjuntamente con San Lorenzo de Almagro el candidato más lógico al primer puesto. Aunque estos vaticinios por lo adelantados son todavía muy aventurados.

Newell's Old Boys el excelente conjunto rosarino no debió actuar en la primera rueda ya que ganó los puntos debido a la suspensión que pesa sobre Búfield. Luego en esta capital venció al peligroso once de Chacarita Juniors, por 2 goals a 0, empató con Platense en 2 goals en Rosario, y obtuvo un significativo triunfo por 2 goals a 1 sobre Racing, en Avellaneda. El equipo rosarino que ya el año pasado logró una excelente figuración promete superar aún «el brillante comportamiento».

El remozado once de Boca Juniors no ha convenido todavía mayormente. Debutó en el torneo ganándole a Tigre, por 3 goals a 2 sin merecerlo. Luego en una performance de mérito empató en 2 goals con San Lorenzo de Almagro, pero ensanguina decepcionó igualando en 1 tanto con F. C. Oeste. Por último ganó los puntos contra Búfield. Individualmente cuenta con grandes figuras pero dá la impresión de que es mal dirigido. Si sus hombres se encasillan por la buena senda es un serio candidato.

Atlanta, el modesto conjunto de Villa Crespo, ha sido hasta el presente la sorpresa máxima del campeonato. Va a un punto de los primeros y tiene un partido menos jugado. Se inició derrotando a Gimnasia y Esgrima de La Plata por 5 goals a 1, luego se suspendió por la lluvia el match que debió sostener con Rosario Central en la segunda ciudad de la República. Más tarde le ganó a Tigre por 2 a 0, y por último obtuvo un sensacional triunfo sobre San Lorenzo de Almagro por 4 a 2. Posee un conjunto pujante y peligroso en el cual su eje delantero Colosio, promete causar sensación.

En el campeonato profesional

**Lunes, Miércoles y Viernes**

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo  
Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

**Arnoldo Kunz**

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navilias Hues.)

«gentino no hay cuadros débiles. Todos los clubs poseen buenos valores. Basta decir para ello los dirigentes de Búfield, que es uno de los cuadros más lógicos al decurso ha gastado ya más de doscientos mil pesos en su formación. La última estrella que lograron fué el centre forward Agustín Cossio, Suplente de Langara en San Lorenzo de Almagro, y que tuviera su cuarto de hora de gran popularidad. Con todo Búfield es posible que lucho por no volver a segunda, y un índice de ello son sus desempeños poco convincentes en los partidos amistosos que disputó. Últimamente perdió con Boca Juniors por 5 a 1, y con Huracán por 2 a 1. Además los partidos que le declaró perdidos la liga serán un poderoso handicap en su contra.

El otro club que todavía no ha logrado ningún punto es el prestigioso team rosarino, Rosario Central. Pero haciendo justicia a la verdad digamos que los acompañó muy mala suerte. Se inició perdiendo con Lanús por 6 a 5, luego debió suspender su match con Atlanta, más tarde perdió en la forma ya comentada por 3 a 2 con Independiente, y por último en su field fué derrotado por Gimnasia y Esgrima de La Plata por 1 a 0.

Con un solo punto ganado marcha el poderoso elevén de River Plate. Este club que antes de iniciarse el torneo

era uno de los que contaba con más perspectivas ha visto muy menguadas sus posibilidades. Su falla más notable reside en su línea de ágiles, integrada por Penoelle, Moreno, D'Alessandro, Labrana y Pedernera, que aunque muy vistosa no ha empleado el shot en la medida de lo requerido. El team tras de perder con Independiente, por 2 a 1 sufrió una ostentosa derrota contra Racing por 6 a 3. Más tarde en su field empató en un goal con Gimnasia y Esgrima de La Plata, y por último perdió con Estudiantes, en La Plata, por 2 a 1.

De los numerosos jugadores uruguayos que vienen actuando en canchas argentinas uno de los que lo vienen haciendo en mejor forma es el back derecho de Tigre, Salazar. Este hombre que a poco de su contratación debió retirarse de los fields para ser objeto de una delicada operación quirúrgica, ahora ha vuelto a los mismos, y está actuando en gran forma. Es un hombre enérgico, y de buenos recursos. En el mismo club debutó gustando otro uruguayo, el zaguero Cardoso.

En Boca Juniors viene jugando con gran suceso el half derecho General Viana. Es un hombre esencialmente técnico que se destaca mucho más por quite que por su apoyo. En su honor cabe decir que en el clásico que su equipo disputó con San Lorenzo de Almagro se constituyó en el hombre del field. En el team de reserva del mismo club se viene desempeñando con buen éxito el joven puntero derecho Galpi.

En el centro de la línea me-

dia de Gimnasia y Esgrima de La Plata viene jugando Soarone, y en la de San Lorenzo de Almagro lo está haciendo Dalmiro Farias. Son dos hombres incuestionables y múltiples en su acción. En la primera de Chacarita Juniors viene actuando Paesch, excentro insidioso inquieto de Colonia.

Independiente tiene en su poderoso reserva al veloz zaguero Sanguinetti, y el half izquierdo Puente. El primero formará pareja con Fazio, y el segundo actúa indistintamente en cualquier puesto de la línea media. Platense tiene en el extremo izquierdo de su ataque al veterano Iribarri y Huracán cuenta además de los wingers Rodríguez y Perdomo, al buen inside de recho Barros.

Por último Banfield ha constituido su representación con una gran mayoría de jugadores uruguayos entre los cuales cabe destacar a Benazzo, Zaccar, Cambón y Vigorito.

Ricardo L. Way

## TENGO

a la venta barato camión Ford Modelo 1 con cabina, arranque, cubiertas buenas, todo en óptimas condiciones

TRATAR

Ricardo Hugo

— N. Helvecia —

## Aviso en HELVECIA

que tiene un tiraje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

## En el Paraje Víboras

— Dpto. de COLONIA —

## SE VENDE

Casa de comercio con 36 unidades de campo

El comercio que cuenta con más de 30 años de trabajo intenso, abarca los siguientes ramos:

Almacén, Despacho de Bebidas, Carnicería, Peluquería y Cacha de Pelota

UBICACION INMEJORABLE

Cuenta además con amplia y cómoda casa para familia

Vende su dueño en condiciones muy favorables, por retirarse ya de las actividades

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

## A precios de verdadera pichincha se ofrecen en venta:

1 automóvil «Chevrolet», sedán 4 puertas, modelo 29, motor en excelentes condiciones de funcionamiento y con cubiertas nuevas.

1 automóvil «Chevrolet», doble faeton, modelo 25, buen estado, capota y tapiz do nuevo, recién pintado al Duco.

Véalos sin compromiso de ninguna especie

Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta

## Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del BAR Y RESTAURANT "Los Unidos" de Enrique Rigo Right y Cía.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecerlos con sus gratas órdenes. Cuenta actualmente con cómodas habitaciones para huéspedes, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad.

El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menús vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecidos en su general.

El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece pues, un buen servicio y a precios sumamente módicos. Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos. Mandamos viandas a domicilio y atendemos en cualquier pedido por el teléfono N.º 155.

Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"

INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO Y 18 DE JULIO, frente a la PLAZA

Nor va Helvecia

## ANUNCIA Joyería Delfino de Américo M. Delfino

En nuestro amplísimo surtido en joyas de la mayor calidad y con la calidad de las ofertas. Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERÍA, BAZAR, JUGUETES Y ARTÍCULOS DE FANTASÍA, a precios de extraordinaria conveniencia.

Haganos cuanto antes una visita y seleccionen de las grandes variedades que exhibimos el artículo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues en su realidad bonita y muy vistosa, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y constantes favorecedores.

**JOYERÍA DELFINO**

Calle Berna

al lado del Banco de la República

NEUVA HELVECIA

## Llegaron...!!

Las grandes novedades para OTOÑO E INVIERNO que nos honramos en presentar a nuestros distinguidos clientes a precios irrisorios

CAMISAS «WENCO»

famosa marca de prestigio mundial, creada para los públicos más exigentes, en verdaderas tricolores, garantizadas por un año, colores y formas de gran actualidad a \$ 4.95 y 5.95

BUFANDAS

en legítimas sedas, creaciones de las más renombradas fábricas italianas, en diseños que causan admiración, al sensacional precio de \$ 3.00 y 5.50

CORBATAS en sedas italianas

verdaderas primicias de belleza, con precios reclame a \$ 1.50 1.50 y 1.50

SOMBREROS

estupendo surtido, recién recibido, formas y colores de gran actualidad

CASIMIERES nacionales y extranjeros

Acabamos de recibir uno de los surtidos más completos y originales. No deje de verlos, causan admiración a todas las personas que han visitado nuestro salón de ventas, son novedades nunca vistas, y recorda que le concedemos grandes facilidades por intermedio de nuestro gran sistema de ventas a plazo

**Casa Siniscalchi**  
Gran Sastrería y artículos para hombre  
18 de Julio 1222—N. Helvecia

## Clinica del Dr. Francisco Giampietro

— Medicina General —

FITOTERAPIA — MASOTERAPIA

Tratamientos especiales hidro-eléctricos

Consultas en Montevideo: Todos los días hábiles menos el sábado en

18 de JULIO 2041 B a 7



# DOROTEO BETANCOUR E HIJO

Remates - Representaciones  
Comisiones en general

Escritorio calle Ituzingó 516  
U. T. E. 57 ROSARIO Ota.

## Local ROSARIO

a 1 kilómetro de la ciudad

**El Jueves 6 de Junio**

FERIA GANADERA los primeros jueves de cada mes

El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha

Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

## Local ARTILLEROS

Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martínez

**El Sábado 8 de JUNIO**

Segundos sábados de cada mes

Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:

SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR  
Artilleros Rosario

## Feria Ganadera mensual en el

### LOCAL CUPRE

con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el

**El Jueves 20 de Junio de 1940**

Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio  
El catálogo se cierra 10 días antes del día de la feria

50 Ha. en Costa del Colla, muy dos terceras pastoreables, q. e. s. arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consultense

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con con buenas aguadas sin poblaciones. Precio razonable

15 Ha. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

## LIQUIDACION

### A FIJAR FECHA

en Artilleros costas del Riachuelo de todo el Establecimiento del Sr. JUAN BAUTISTA MORIS

Útiles, Vacunos, Vegueros

próximamente detalles

## Campos en venta

600 Ha. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José, campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 Ha. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

70 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

50 Ha. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

## Por Milano y Cia.

Damos a conocer a continuación el catálogo que la firma Milano y Cia., ha confeccionado para la segunda feria mensual, a realizarse el próximo martes 28 de Mayo, en el Local Colonia Suiza:

### Vacunos por la mañana

- 1 Viera y Rodríguez  
4 vacas  
6 terneros
- 2 José Pérez  
2 bueyes  
4 vacas
- 3 Pedro Madera  
2 vacas  
4 terneros
- 4 Eugenio Alvarez  
3 vacas  
7 terneros
- 5 Félix Celio  
10 terneros  
3 vaquillonas gordas
- 6 Guillermo Bernardi  
25 rees ganado de corte
- 7 Oleaurre y Reisch  
20 vacunos  
8 vaquillonas  
12 novillos
- 8 Alberto Geymonat  
15 vacas y terneros
- 9 Schölderle y Schneb  
30 rees ganado de corte
- 10 Ernesto y Esteban Salomón  
8 vacas con cria  
6 vaquillonas  
8 novillos
- 11 Juan Longy y Cia.  
35 rees ganado de corte

### Canáres a la una de la tarde

- 1 Eulogio Dañobeytia  
50 capones gordos
- 2 Juan P. Carutchet  
100 ojeas y capones gordos
- 3 Adolfo Ernst  
10 vacas gordas
- 4 Perdomo y Chacón  
30 vacas gordas  
20 vacas para invernar
- 5 Artigas B. Camacho  
25 vacas gordas
- 6 Eulogio Dañobeytia  
20 novillos gordos  
6 novillos 4 ab. para bueyes
- 7 Juan P. Carutchet  
25 vacas gordas  
50 rees ganado de corte
- 8 R. Ernst y J. A. Licio  
6 novillos gordos  
10 vacas para invernar  
20 terneros
- 9 RESERVADO  
para ganados gordos
- 10 Isidro Martínez  
20 novillos 1 y 1/2 años
- 11 Martín Manforte  
21 terneros  
10 vacas para invernar
- 12 Estancia "Los Ombúes" de Snc. Urbano Echenique  
25 vacas lecheras Durham con 25 terneros al pie

## Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctricos del

Instituto Radio "Helvecia"  
— de —  
OSCAR RICARDO RUFENER  
Avenida del Puerto  
NUEVA HELVECIA

# Gallo y Canaveris

1940 345 REMATE FERIA 345  
Sábado en el  
1º "Local Cardona"  
Estación CARDONA - Dpto. Colonia  
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Rosario y Colonia

1940 346 REMATE FERIA 346  
Sábado en el  
15 "Local Cardona"  
Estación Cardona Dpto. Colon  
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario a Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el día

**Nota:** Tenemos para la venta varias fracciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por Informes a

## Gallo y Canaveris

en los ESCRITORIOS DE  
Cardona y Montevideo Huda Gral. Rondeau, 1887  
U. T. E. 990-1g

# Colonización del campo próximo al Paso de Antolín

Dpto. de Colonia - 12.a sección

ENTRE LOS ARROYOS —

## San Juan y Tarariras

Propiedad del Banco de la República O. del Uruguay

**532 HECTAREAS 8 LOTES**  
convenientemente subdivididas en

a 35 kilómetros de Colonia  
a 30 " " Conchillas  
a 25 " " Tarariras

con frente a la carretera que desde allí pasará por el nuevo puente ya construido sobre el arroyo San Juan, poniendo en comunicación Montevideo con Carmelo

Se rematará con grandes facilidades de pago

**El Lunes 27 de Mayo**

en el vestibulo de la Sucursal del Banco en Colonia

Rematador: A. ARMELLINO ESTEVEZ

Por más informes, ocurrir a:

**JORGE A. WILSON**

Sucesor de Wilson Hnos.

Avenida General Rondeau 1681

MONTEVIDEO

## Junta Local de Nueva Helvecia

### VISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.º 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11. — "Todo edificio que se construya, reedifique o refaccionase, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptuándose de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencian han sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas."

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940

FEDERICO GILOMEN

JUAN Z. DURAND

Srio.

## POR JUAN ESTEVAN

Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

### TENGO PARA LA VENTA

- 14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
- 92 unidades en Colonia Española
- 22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia
- 106 unidades cerca de Arroyo Grande, Dpto. Flores.
- 1 hermoso chalet en la Ada. del Puerto con quinta frutal y 100 metros de terreno.
- 3 casas o una hectárea de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.
- 22 Unidades en la Colonia Quevedo.
- 1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes graneros y amplias comodidades para familias.
- 26 casas en Nueva Helvecia de \$ 500 a 6.500
- 16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana
- 7 y 12 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
- 15 un dade: próximo a Cuf. a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler
- 20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande
- 1 tractor Fordson con arado, a prueba, recién ajustado
- Campo de 300 unidades, de 106, 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5º y 13.º sección judicial de Colonia.
- Varios autos tengo en venta
- 12 unidades con población cerca de Estación Cufre.
- 1 casa forna Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, en más de 2000 metros de terreno y un camión Ford, todo en \$ 2800.

TENGO para la VENTA MUY BARATO  
Varios autos de diferentes marcas

Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirigirse a mi escritorio  
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

**Juan Estevan**

Martillero

Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al venderlos cobro comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, sería precio convencional.

## BARRIO NUEVO

### PROVISION Y BAR

recientemente instalada en la calle Berna  
Esq. Nueva ofrece al público

Mercadería fresca de Almacén

lo mismo que frutas y verduras de primera calidad  
REPARTO A DOMICILIO

*Méndez y Siniscalchi*







# Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios

entre Buenos

Aires y Colonia

con la moderna electronave  
"CIUDAD DE COLONIA"

## ITINERARIO

Desde el 2 de Mayo de 1940, hasta nuevo aviso

**Salidas de Bs. Aires:** Todos los días a las 8 30 h. Arg.

**Salidas de Colonia:** De Lunes, a Sábados: a las 12 h. Urug.  
Domingos..... 20,00 h. Urug.

## Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.—Cangallo 300, Bs. As

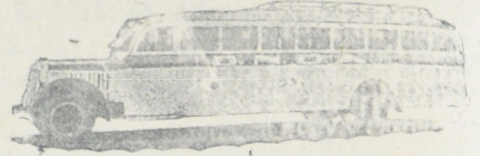
Cia. Uruguaya de Navegación Lda.—Piedras esq. Solís, Montevideo

# ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia  
ADMINISTRACION  
Plaza Libertad 1145

AUTOMATICO  
\$2156 • \$0377 \$2727

## Guía profesional

**Ismael E. Criay**  
Cirujano-Dentista  
Nueva Helvecia

**Dr. Francisco Giampietro**  
Medico Asistente del Hospital Pasteur  
Medicina General - Enfermedades de  
señoras y partos - Fitoterapia  
18 de JULIO, 2041 bis Apto. 7.º  
MONTEVIDEO  
Dará consulta de mañana y de tarde en  
San José, Calle Uruguay 267, los MARTES  
Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 15 de  
Julio 2041 Bis. de demás días de 9 a 5 p.  
m.

**Alfredo Carbajal**  
Rematador público  
Comisiones, Coloca dinero en hipoteca  
Nueva Helvecia.

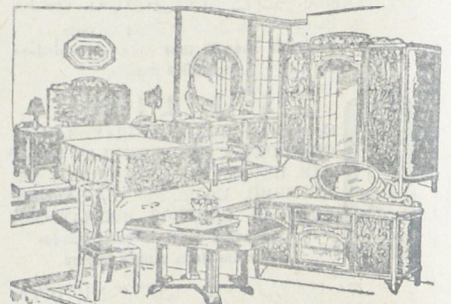
**Eduardo Duarte**  
PROCURADOR  
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

**Ricardo González Arce**  
Escribano público  
Nueva Helvecia

**J. Werner Berger**  
Tramitación sucesiones, ventas, etc.  
Nueva Helvecia

## "LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad, Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cocinas económicas, veales y coluete mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende de todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto — Teléfono N.º 191 — N. Helvecia

BERNARDO VERA

## PEREZ & SOSA

Remates Farias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.

ESCRITORIO: Calle Artigas N.º 578, frente a la Plaza Treinta y Trece  
Dirección Telefónica: PERISOSA

Martes

28

MAYO

de 1940

Cierras el

catálogo con

10 días de

anticipación

## LOCAL SAN JOSE

Ferias quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días anticipación. Lamejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su immejorable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

## LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

El Viernes

14

JUNIO

de 1940

Cierras el

catálogo con

10 días de

anticipación

Ferias mensuales todos los segundos viernes de cada mes Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

## Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza

Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2

NUEVA HELVECIA

## Taller de Herrería

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Especialidad en trabajos de calzar rejas y estirar. Se ocupa en reparaciones de Arados, Rastras y toda clase de implementos agrícolas

Venta de implementos agrícolas y rejas para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.

PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1150)

NUEVA HELVECIA

## Clínica Oftalmológica

de los

Doctores W. y A. Meerhoff

Especialistas en enfermedades de los ojos

Paraguay 1281

Montevideo

C.T.F. E. 12-121

## Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia: todos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.

En Montevideo: en su consultorio 18 Julio 1333 per piso ap. 15 U. T. E. 23617.

## Dr. Máximo A. Karlen

Jefe de Clínica Quirúrgica

Consultas en N. Helvecia:

Martes y Viernes de 12 a 20 a 15 horas

En Montevideo

L y demás días de 16 a 15 h.

Ar. 18 de Julio 1445 U. T. E. 9 45 32

## NOVIOS

No dejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

## Adela A. Cantarini

PARTEIRA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón

frente al Hotel Comercio

## LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.º 1081

Teléfono 192

NUEVA HELVECIA

## Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujano dental - maxilar

Nueva Helvecia

CALLE NORTE 1128

Martes, Miércoles y Sábados

de 8 a 12 y 14 a 17 horas

Teléfono 113

Montevideo

JUAN C. GOMEZ 1398

Jueves, Viernes y Domingos

a 12 y 14 a 19 horas

U. T. E. 9-30-68

## RAMÓN VÁZQUEZ

Importador

## Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 142

Montevideo



# EXTRAORDINARIA FIESTA HIPICA

El Domingo 26 de Mayo 1940

Pista E ILDA PAULLIER



Tres importantes carreras donde actuarán destacados parejeros de la zona. Excelente comodidad para concurrir a ellas con autobuses a todas direcciones y horas. La cancha a 500 mts. de la carretera Montevideo-Colonia, sobre kilómetro 102.

Excelente servicio de bar y la infaltable "parrillada"

PRIMERA CARRERA		A las 13 y 30		Distancia 400 metros	
Premio al 1° \$ 80.00 y al 2° 10.00					
1 FALUCHO	de M. Duran	Tordillo	60 kilos	Jockey	N. N. E. Paullier
2 BANDIDO	» P. Pérez	Tostado	60 »	»	N. N. Colonia Suiza
3 POCA VISTA	» A. García	Tostado	60 »	»	N. N. Bella Vista
4 GOFIO	» E. Reyes	Barrozo	60 »	»	V. Reyes R. de Ofré
5 ARPA	» G. González	Oscuro	60 »	»	G. M. Oca E. Paullier

SEGUNDA CARRERA		A las 15 y 20		Distancia 500 metros	
Premio al 1° \$ 100.00 al 2° \$ 20.00 — Entrada \$ 15.00					
1 ADULON	M. Idarte	kilos 60	Jockey	E. González	La Boyada
2 SORPRESA	V. Carbajal	» 60 »	»	N. N.	San José
3 TIGRENSE	L. Roche	» 60 »	»	Berdias	Libertad
4 REDOBLONA	R. Rabar	» 60 »	»	G. Viera	Colonia Suiza
5 LO VERAN	E. Soullier	» 60 »	»	G. Zasset	
6 IGUALITO	C. Garola	» 60 »	»	G. Maciel	Bella Vista
7 GRUYERO	A. Peña	» 60 »	»	Acosta	Bella Vista

TERCERA CARRERA		Distancia 500 metros		Entrada \$ 10.00	
Premio al 1° \$ 80.00					
1 ASTOLFI	de M. Idarte	kilos 58	Jockey	E. González	La Boyada
2 SEÑAL	» O. Lopardo	» 58 »	»	Berdias	Libertad
3 TABANITO	» E. R. ysa	» 58 »	»	Pistón	R. de Ofré
4 PRETENDIDA	» M. Medina	» 58 »	»	R. Sosa	Rincón del Pino

En caso de lluvia las carreras se postergarán para el sábado 1.º de Junio

## Advertencia a los señores dueños de caballos:

Mucho se le agradecerá, en caso de no presentar sus caballos, en las distintas carreras, den aviso antes de las 12 horas del día de la reunión. Como de costumbre el martillero G. R. Licio efectuará remates de boletos el sábado 26, a las 20 horas, en el bar de P. y M. Scarenzio. Para el 30 de Junio ya se han programado dos importantes carreras, donde intervendrán muy buenos caballos de Libertad, R. del Pino, E. Paullier, Rosario y Colonia Suiza.



"...Fortalece!.. no engorda!.. tiene rico gusto!.. El Tónico Bayer no tiene rival!.."



Sentirse fuerte, llena de energías y vitalidad, sin aumentar excesivamente de peso ni juntar grasas inútiles... es lo que usted anhela! Tonifíquese con Tónico Bayer. Vigoriza el organismo, aviva la mente y renueva las energías... sin afectar la esbeltez de su silueta. El Tónico Bayer se toma sin repugnancia porque no tiene gusto a remedio. ¡Su sabor es delicioso! Desde la primer cucharada verá usted qué diferencia!

**TÓNICO BAYER**  
Enriquece la sangre • Fortifica todo el organismo

## "Imágenes en el Camino"

Libro de poesías de Adolfo Casagrande

La magnífica tarea encomendada por el joven poeta Adolfo Casagrande, de consagrar sus ratos de ocio a las letras como vocación preferida, « noble actitud de hombre que lucha y leal sinceridad con las «Imágenes en el Camino».

Nadie entonces en este caso, podría sentirse capaz de hacer una crítica, sin dejar de reconocer las virtudes que lo inspira y la sencillez cristiana que vuela en tan bellas poesías. En una de ellas por ejemplo titulada «Pienso que nada eres», con emoción y sentimiento a la vez solara como un faro la incertidumbre luctuosa que avoca embarga al pobre caminante.

Otra de las cosas felices que llama la atención en el temperamento de Casagrande, es la vena optimista tan poco común en los vocacionistas que siempre nos regalan en demasía, ex-

presiones de amargura y desaliento no sentidas. Y no lo hace por entenebrecida modestia, sino que posee toda claridad espiritual que requiere su manera de pensar y de ser, como lo demuestra en «La voz de Dios», como Dios: «No desmayes un instante, sigue, sigue...»

Que bello y sublime es tener un bajel cargado de serenidad y oraciones para ofrecérselas como en este libro tan amigo y simpático desde su portada al final! Porque ni las tinieblas ni los altavoces para conquistar una falsa gloria, son suficientes halagos para traernos la suprema armonía de las cosas como es: enchar las sencillez de una estrofa de «Madre», que es «amor e indulgencia en nuestras almas».

A poco que quisiera analizar este manojito de poemas, me hallaría ante la imperiosa necesidad de transcribirlos todos, por

que cada uno de ellos es reflejo fiel del momento y la inspiración creadora, sin alarde de una métrica altisonante ni la rima forzada para impresionar en una cadencia poética no sentida. Esto ya es un aliento propio que supera la ruta trazada en su libro anterior «Voces Interiores».

Cuantos son los que yerran en la fogosidad de sus años juveniles por querer ser águilas y apenas son incipientes gorriónes! Nada es más valioso que esta clara visión de «Imágenes en el Camino», donde cada uno de sus versos es ritmo sonoro de una fuente que no quiere deslumbrar y parlotear de aves que viven en el regazo amantísimo de un hogar donde reina la paz y armonía de Dios.

Así es como se puede vivir en la serenidad de los cielos con un corazón que vibra permanentemente de emoción, y cálidos afectos de amistad sincera. ¡Adelante, dilecto hermano espiritual!

Torcuato Imondi

Buenos Aires de 1940.

# Excepcional Remate de Tierras

a 30 años de plazo!!

Con grandes facilidades de pago

otorgadas por el Banco Hipotecario del Uruguay

## Colonización del campo

de la Sra. Minga Arteaga de Maupas

1.717 Hectáreas

Sobre la misma Estación Santa Catalina en el Dpto. Soriano

Convenientemente subdivididas en 36 lotes apropiados para

GANADERIA y AGRICULTURA y 27 QUINTAS y SITIOS

Se rematarán

## El Viernes 31 de Mayo

A LAS 3 DE LA TARDE

en su misma ubicación

Cuadro de bases de venta y préstamos otorgados por el Banco Hipotecario

N.º de la fracción	Base de venta por hectárea	Préstamo común	Préstamo de Fomento y Colonización
1-2	\$ 145.00	\$ 900.00	\$ 1.366.15
3-4	145.00	1.000.00	1.514.16
5	115.00	2.000.00	3.093.71
6	110.00	2.800.00	4.351.45
7	110.00	2.700.00	4.162.85
8	110.00	2.250.00	3.454.11
9	110.00	4.550.00	7.003.79
10	95.00	3.150.00	4.845.00
11	105.00	3.000.00	4.621.00
12	115.00	3.000.00	4.643.81
13	115.00	2.550.00	
14	75.00	700.00	
15	75.00	1.400.00	
16	90.00	2.900.00	
17	90.00	2.500.00	
18	70.00	2.250.00	
19	70.00	1.800.00	
20	70.00	2.550.00	
21	105.00	3.850.00	3.976.09
22	115.00	3.950.00	5.215.60
23	115.00	3.900.00	6.069.00
24	115.00	3.500.00	6.018.00
25	115.00	3.550.00	5.416.20
26	115.00	3.900.00	5.460.07
27	105.00	3.800.00	5.992.95
28	105.00	4.750.00	5.902.93
29	115.00	4.600.00	7.353.67
30	115.00	3.950.00	7.113.83
31	115.00	3.400.00	6.111.75
32	115.00	4.000.00	5.241.58
33	115.00	3.750.00	6.200.95
34	115.00	2.250.00	5.818.48
35	115.00	2.800.00	3.476.93
36	115.00		4.360.81

Soliciten el plano definitivo con detalles completos respecto a estas operaciones de crédito

El campo linda con la Via Férrea y está casi sobre la carretera a Mercedes

POR MAS INFORMES OCURRIR A

**JORGE A. WILSON.**

AVENIDA Gral. RONDEAU N.º 1681 — MONTEVIDEO

Rematador: A. Armellino Estevez



## Nueva Palmira debe ser declarada ciudad

Tomamos de nuestro colega "La Idea" de Carmelo.  
"Recorriendo el mapa político del Uruguay y, no sin pena se comprueba que, entre las localidades que, no siendo cabeza de departamento, tienen la categoría de ciudad.

En lo que respecta al departamento de Colonia, excepción hecha de su capital, apenas si dos son los núcleos urbanos que gozan de su distinción: Carmelo y Rosario.

Sin embargo, a nuestro modo de ver, habría dos localidades más en condiciones de asumir aquella categoría: Nueva Helvecia y Nueva Palmira.

POR PEREZ Y SOSA

### Feria postergada

La feria especial de novillos que debía realizar la firma Pérez y Sosa, el Viernes 31 del corriente, en el local "Pelle" de Est. Arroyo Grande, ha sido postergada para más adelante, debido a las grandes crecientes y mal estado de los caminos.

Oportunamente daremos a conocer la fecha de su realización, así como el detalle de la oferta, la que sin duda será de gran importancia.

## Vendo Chevrolet MODELO 28

dos puertas, en muy buen estado, pida informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

## Es angustioso el momento para la campaña

Si mala fué la situación de la campaña tiempos atrás, frente a la enorme sequía que arruinó campos y sembrados, desesperante es hoy para esas mismas zonas rurales, en razón de las abundantes lluvias caídas.

Han sido tantas las descargas fluviales, que han impedido totalmente, la acción del trabajador rural.

Si tenemos en cuenta que estamos en época de la preparación de las tierras para sembrados, como así mismo de tantos otros trabajos que realiza el campesino, tememos que se agregue a la ya mala situación, un momento peor.

Además el aislamiento en que se encuentra la gente del campo, como consecuencia de los pésimos caminos que en todas direcciones atraviesan la desolada campaña, lugar donde pacientemente y con rudo esfuerzo se elabora el porvenir de la Nación, colaboran a que esos parias, pasen momentos de real y dolorosa angustia.

Los llamados representantes del pueblo, que en momentos pre electorales, recorren esos apartados lugares donde mora la sinceridad y la nobleza en el corazón de los hombres, deben volver sus miradas hacia el campo donde viven angustiosamente sus electores y en vez de prepararles dogmas, en forma de pesados impuestos, envíen una palabra de paz a esos corazones donde alienta la angustia, con sinistras intenciones.

## Por Milano y Cia.

Fue postergado el remate en el salón de ventas

Nos hace saber la firma del epígrafe, que el remate, en el salón de ventas, instalado frente al local de la Junta Municipal de esta villa, ha sido postergado para el sábado 1.º de Junio.

Cuentan para este remate con gran cantidad de muebles, herramientas, útiles en general, cuyo detalle se hará conocer en carteles que la firma Milano y Compañía hará circular próximamente.

El remate que se realizará pues, el sábado 1.º de Junio próximo en el salón mencionado dará comienzo a las 13 y 30 horas.

Se ruega a los interesados tomar buena nota de este cambio de fecha.

# Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general

COSTA del ROSARIO

Teléfono N.º 2613

Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el

## Local Carbajal

todos los 3.ºs martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

el Martes 15 de Junio de 1940

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

Luis Alberto Carbajal

Marfilero

## Ofrecemos en arrendamiento

232 unidades de campo con poblaciones, potrero para terneros y chacra, todo cercado, próximo a la Fábrica Dayrico. Contrato por 5 años pagadero en semestres vencidos con garantía

DISPONIBLE

Consúltenos

## EN VENTA:

ofrecemos 200 unidades campo ubicado en punto inmejorable. Buenas comodidades, poblaciones, soto tano, corrales, etc.

Se trata de una verdadera pichincha

No perderá nada si nos consulta sobre el particular

Teléfono N.º 2613

## A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

## INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

## El Jueves 30 de Mayo

venderemos en nuestro local

## CIEN LECHERAS

por cuenta del señor

José H. Ibañez y otros

donde entran vacas en producción con terneros chicos y próximos, todo ganado seleccionado

cruza de Normando y Durham

Llamamos la atención de los interesados, los que pueden solicitar informes.

Próximamente vea volantes con detalles

Teléfono 2613

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HELVECIA, Nueva Helvecia.

# Importantes Carreras

en COLONIA SUIZA

— EN LA —

## PISTA EL TALAR

de los Sres. Iduate & Gonzalez

## el Miércoles 29 de Mayo de 1940

Primera carrera a las 15 horas Tiro 600 metros

Entrada \$ 50.00 por cada parte, con un premio de \$ 250.00 al 1.º más la parada y \$ 50.00 al 2.º

1 MINERAL	de C. J. Robaina	60 kg.	de Drable
2 POCHOLO	» I. Castillo	60 »	» C. Suiza
3 FUEGO LENTO	» L. Taberna	60 »	» San Juan
4 Da. JACUMIN	» Cellutti	60 »	» Pando
5 COLLERITO	» M. Orgoroso	60 »	» L. Piedras
6 CATOLICANA	» A. Cocolo	58 »	» San Pedro
7 CERRO SOLO	» N. N.	56 »	» L. Piedras

Segunda carrera a las 16 y 1/2 horas Tiro 500 metros

Premio \$ 100.00 al 1.º y 15.00 al 2.º

1 LO VERAN	de E. Soulier	61 kg.	de San Juan
2 ADULON	» M. Iduate	61 »	» La Boyada
3 REDOBLONA	» R. Raber	61 »	» C. Suiza
4 RANCHO ALEGRE	» E. Cabrera	58 »	» Rosario
5 RUBIO	» C. M. Berges	58 »	» C. Suiza
6 AVION	» A. Zanelli	58 »	» La Paz
7 JOLLE ZA	» Gfeller	50 »	» P. Chata

Las carreras se correrán a la hora indicada.—Los remates de apuestas y venta de boletos de sport estarán a cargo de la firma MILANO y Cia.—El propietario que presentara otro caballo por el que tiene anotado, éste será retirado.—El propietario que no presente su caballo el día de la carrera, será penado con una multa de \$ 10.00 La Comisión de Carreras será nombrada por los dirigentes de la pista para evitar demoras, siendo éstas, personas de responsabilidad.

SERVICIO DE BAR Y VENTA DE ASADO, LECHON, GALLINA, etc.

Entradas: Auto y chofer 0.50 - Caballeros 0.40 - Damas gratis

## Se vende

Volturete "NASH" en buenas condiciones, cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar completa, en inmejorable estado de pintura y tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet o en esta Imprenta donde se darán informes.

## SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucrecia y Artigas

— NUEVA HELVECIA —

## PLANTE EUCALIPTUS

es la mejor época  
De macetas los encontrará de \$ 4.00 el % en la

Granja Americana

:: de ::

Alberto Franco

C. SUIZA — Telf. 2651

Avise en HELVECIA

## Carpintería, Mueblería y Colchonera de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del  
del consultorio del  
Dr. Ugón

Nueva Helvecia  
Teléfono N.º 194

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos. Juegos de dormitorio, comedor, living, etc., muebles sencillos en general, camas de hierro, sillones, taburetes, botillerías, percheros, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones e igualmente armamos o hacemos nuevos a pedido y de la medida que se desee

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecidos, sumamente beneficiados



# Tienda "Mar del Plata"

TIENDA, ROPERIA, MERCERIA y ZAPATERIA

**ATENCIÓN!!** Tengo el agrado de comunicar al público de esta Villa y sus alrededores, que recién he abierto un negocio nuevo en esta localidad de artículos de TIENDA, MERCERIA, ROPERIA y ZAPATERIA y todo lo perteneciente al ramo

Al mismo tiempo que invitamos al distinguido público a que concurra a nuestra casa al cual atenderemos gustosísimos sin compromiso de compra

**Tienda MAR del PLATA es la única casa que vende lo mejor a los precios más bajos**

Pantifones de hombre fantasía.....	\$ 1.30
Bombachas de hombre.....	1.70
Trajes de hombre.....	7.50
Camisas de plancha tricolor.....	1.60
Zapatos de hombre especiales.....	3.10
Zapatos de charol hombre.....	3.15
Calcetines de hombre de seda.....	0.29
Pull-overs de mujer.....	1.25
Medias de seda mujer.....	0.40
Medias especiales de seda de mujer.....	1.00
Paños para sacos el metro.....	0.80
Zapatos de mujer.....	1.80
Lienzo el metro.....	0.20
Frazada estampada el metro.....	0.20
Tela vasca especial el metro.....	0.22
Madrás en colores.....	0.22
Madrás blanco el metro.....	0.25
Tela vasca 140 de ancho el metro.....	0.55
Cotón para cojines especial.....	0.85
Género de hilo el metro.....	0.35
Hule para mesa especial el metro.....	1.00
Trajes de niños casimir azul.....	2.00
Trajes de niños casha.....	2.50
Hilo en carretes.....	0.04
Broches de presión la docena.....	0.03

VISITENOS y SE CONVENCERA

## Tienda Mar del Plata

Local que ocupaba la imprenta "Colonia Suiza". Frente a la plaza NUEVA HELVECIA

Calle Barca 1283 Al lado del Centro Comercial e Industrial

## Conservatorio Musical "Romualdo Moro"

DE MONTEVIDEO

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Feo. González

Están abiertas las inscripciones

## Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparación de toda fórmula médica que se le confie

## María A. Bernardi

Química Farmacéutica :-

Calle 18 de Julio 1206 - NUEVA HELVECIA

## CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas

Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Frente a la Promoción "Modelos" del señor Antón V. Bist

NUEVA HELVECIA

## Carnel Social

### Festival a beneficio de la Escuela No 84 de Concordia

El Personal Enseñante y la Comisión de Fomento de la Escuela Rural No 84, de Concordia, han acordado realizar el festival que se celebrará en ediciones anteriores en el mes de junio próximo siempre que el estado del tiempo lo permita

Dicho festival de beneficencia, consistirá en una velada y baile. En la primera registró el siguiente programa, a cargo de los alumnos de la Escuela 1.º Himno Nacional cantado por un grupo de alumnos. 2.º «Yo quiero otra muñeca», en solista interpretado por la alumna Wilma Wirth 3.º «Un jardín sonriente», cuadro plástico con el reparto siguiente: Rosa, Beatriz Osorio; Jardero, Roberto Errecarte Mañán; Carballero, Emilio Cabrera Xavier; Flores, Justina de la Asunción y Elly

### PADRES:

¿Sabéis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?

UN BUEN LIBRO

Lo recomendamos que les compre

«NIÑOS DEL URUGUAY»

y para los mayores ofrecemos

«EN BUSCA DE LA FELICIDAD»

ambos por Albina Kehr de Wirth

¡LEA LO!

En venta en Casa Fridolin Wirth

Casa Suiza y Salvo Azul

— Colonia Suiza —

«Papa», Comedia, con el siguiente reparto:

Marta, Lily Schlabach; Lorenza, Mirilla Hernandez; María, Leonel Berridge; Dora Claudia Carmela; G. Pilar Borda; Oscar, Jassica; Dante Cloti; Gagliardi; Nélson, Nilda Hernández; Pato, Norma; Carlos, R. Herr; Wilma Wirth, Walter García; Nelson Cloti; Gagliardi, Herbert Eulke; Villegas, y Mario Villegas.

9.º Pato baila la parte por las parejas: Elly Rohrer-Dante Cloti y Justina de la Asunción-Rodrigo B. Carr

2.ª parte solista: Julia de la Asunción

10.º «Dancito Azul», vals fantástico por las solistas Justina de la Asunción, Elly Rohrer, Dora Hasselbeck y Julia de la Asunción

11.º Pericón Nacional por las parejas: Nelly Hernández-Pato Norma; Carlos, Elly Rohrer-Nelson Cloti; Justina de la Asunción-Walter García; Wilma Wirth-Rodrigo B. Carr; Nilda Villegas y Ernesto Cabrera Xavier; Dora Berridge-Walter Berridge; Errecarte, María; Rodolfo de la Asunción, Gladys; Benito Emilio Cabrera Xavier, Dora Lema-Nelson; Cabrera, Dora Hasselbeck-Reynaldo Montenegro

Tanto la primera parte, como la segunda del festival, serán acompañadas por la orquesta que dirige el Profesor Sr. Juan Gagliardi. Este festival se realizará en el salón que a tal efecto han cedido el Sr. Juan Wirth y hijo. Mas adelante ampliaremos detalles

### Baile en Uruguayo

Esta noche tendrá lugar en la sede del Club S. Uruguayo,

del mayor entusiasmo.

Se irá amenizando el baile de esta noche en Uruguayo, con escogido repertorio de música apropiada.

### Cambio de residencia

Ha fijado su residencia en esta colonia, el señor Otto Sondagger en compañía de su familia. Ocupó su casa-quirita ubicada en las proximidades del Barrio «El Suizo».

Desearnos que la mejor felicidad acompañe a la estimada familia en su nueva y actual residencia.

### In memoriam

El sábado 1.º de Junio próximo se oficiará una misa, que los desposados Don Carlos Cloti ofrecen en sufragio de su alma.

Este acto religioso se oficiará en la Iglesia Católica de esta villa a las 7 y 30 de la mañana.

Los familiares invitan a sus relaciones a concurrir a dicha ceremonia recordatoria.

### Sesión vermuth en el Centro Helvético

La Comisión Directiva del Centro Helvético, resolvió realizar como de costumbre en el día de mañana y a la hora establecida, su habitual sesión ver-

## Oculista

Dr. Martín Martínez Pueta

Consultorio en Montevideo:

18 de Julio 1937 esquina Elido

Teléfono Aut. 4.30.11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tarrinas

## Nueva Helvecia

Miércoles 19 de Junio

de 4 a 12 de la mañana

HOTEL COMERCIO

de Julio próximo, en ocasión de conmemorar así mismo la efemérides patria de esa fecha.

En su debida oportunidad se darán amplios detalles referentes al festival que para el día 18 de Julio programará el Club Nacional de Fútbol.

### Cine Helvético

«ALERTA EN EL MEDITERRANEO». Uno de los motivos que siempre ha mantenido en azorosa la tranquilidad de Europa es la dominación militar del Mediterráneo.

Este tema trascendental y que hoy desgraciadamente está en disputa con motivo de la guerra, forma la vibrante trama del film extraordinario «Alerta en el Mediterráneo» a estrenarse esta noche. Un drama viril de pasiones intensas, espectacular despliegue

La película que todos deben ver de palpitante actualidad!—Un asunto sensacional revelado en forma verídica y emocionante en un film valiente y decidido!!!

## Confesiones de un Espia Nazi



¡Llenos absolutos durante más de 400 exhibiciones consecutivas en el «Radio City» con sus 1.600 localidades!

El éxito más grande de público que se recuerde, en todas las salas del Uruguay!

DRAMATICA—CONMOVEDORA—IMPRESIONANTE!

Hechos absolutamente verídicos y rigurosamente comprobados.

Una interpretación célebre en los anales del cine a cargo del con-sumado actor de carácter EDWARD G. ROBINSON y un excepcional conjunto de artistas Americanos y Alemanes

Algo sensacional que nadie debe dejar de ver

«CINE HELVETICO»

EL JUEVES 30 DE MAYO (UNICA EXHIBICION)

La empresa ofrecerá esta única exhibición del grandioso film: «Confesiones de un espia nazi» satisfaciendo numerosos pedidos de habilitar de esta sala—EL JUEVES 30 DE MAYO

Las localidades para esta función serán numeradas. — Pida o reserve la suya desde ya

PRECIOS: PLATEA O PALCO \$ 0.40

Rohrer Wirth; Mariposas: Nelly y Nilda Hernández Peña; Recitadora: Wilma Wirth 5.º «La Rosa» poesía dramatizada, a cargo de los mismos niños. Recitadora, Gladys Beux 6.º «Blanco y azul», diálogo simbólico por los niños: Nelly Hernández Peña y Delma B. Guner. 7.º Prólogo recitado de «Blanca Nieve y los enanos» a cargo del alumno Nelson Cloti. Segundo de la alegoría de ésta, por los niños: Dora Hasselbeck «Blanca Nieve»; enanos: Saluda E. García Rohrer, Ademar Rodé, Nelson Cloti, Mario Villegas, Norman Karzen, Rosa Villegas y Herbert C. Bulkeovich. Principio: Emilio Cabrera Xavier. 8.º

el baile que auspicia la Comisión Directiva de la prestigiosa entidad social y deportiva que en el barrio Robert preside el joven Alfredo Wolhusend.

Este festival social ha de llevarse a cabo en la sede social de Uruguayo, dando comienzo a las 21 y 30 horas.

Las familias allegadas a la institución del barrio Robert y sus asociados se proponen tomar parte de este baile en medio

mouth en sus salones de fiesta.

Hizo esta publicación con motivo de desvirtuar, el rumor de que con motivo de la excursión se suspendería la vermouth en el Centro, amenizado por el conjunto orquestal «Helvecia» que dirige el joven Wilfredo Predari.

El 18 de Julio como todos los años Nacional «anuncia un festival en el Cine Helvético»

La Comisión Directiva del Club Nacional de Fútbol que preside el señor Emilio T. Haberli preparó como todos los años un interesante festival de beneficencia, el que se desarrollará en la hermosa y amplia sala del Cine Helvético, el 18

escénico y una interpretación destacada son los valores que remarcan esta super producción del cine europeo digna de recordarse por muchos conceptos.

«COFFILUTO».—Pese a que al estreno de mañana noche, no se le ha hecho una gran propaganda de presentación, puede anticiparse que «Conflicto» será una de las películas maravillosas de la temporada presente, digna de compararse por sus valores artísticos con «Juarez», «El gran Vals», «Emilio Zola», etc, que hacen de esta temporada la mejor que ha tenido esta sala en los últimos años! «Conflicto» es un drama sensacional con un tema idem. El problema

### Zulema Sánchez de Tort

Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor

Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres  
Trinita y Tres 1215—Frente al Banco República  
Teléfono 121 Nueva Helvecia

### Gran Orquesta Tipica y Jazz Band

## EL PAMPERO

Director: PRUPENCIO BORDON

Calle 38 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

## CONVOCATORIA

A los suizos y descendientes de suizos, a los amigos de Suiza

Los que suscriben se hacen un deber en invitar a todas las personas que simpatizan con la obra que se proponen realizar, a concurrir a una reunión que se llevará a efecto, el jueves 30 de Mayo próximo, a las 16 y 30, en los salones del Centro Helvético, para constituir un Comité «pro-ayuda a Suiza» con el fin de arbitrar, entre la población helvética,—recursos en dinero y mercaderías, colaborando en el movimiento iniciado entre todos los suizos del país, para socorrer, siquiera en parte a las apremiantes necesidades económicas de la Confederación Helvética, como consecuencia de la difícil situación europea.

Juan J. Greising  
Berta H. de Mischler  
Guillermo Ingold  
María G. de Bratschi  
Juan P. Goussot  
Juan Warner Berger

Arturo Stutz  
Clara W. de Ingold  
Albina K. de Wirth  
Ana G. de Greising  
Erwin A. Hodel  
Arturo Karlen





# Román Machado: Presenta: por CX 18 Radio Sport de Montevideo

los Lunes, Miércoles y Viernes de 17 y 30 a 18 y 30 audiciones de LA VOZ DEL INTERIOR  
en su campaña:

## PRO CONOZCA LA REPUBLICA

Auspician la publicidad comercial, Casa Detjen y Semillero Los Alpes, en Cardona y Florencio Sánchez. Molinos Rosario S. A. Panadería La Suiza y Tienda La Nueva Sirena en Rosario. Casa Gugelmeier, en Ecilda Paullier. Casa Forizzi Pereyra y Cía. en Santa Catalina. Local Lorenzo M. Rea y Talabartería y Zapatería El Sol, en Risso y Drabble. Osore y Cía. en Egaña. Banco de San José sucursal N. Helvecia y Hotel Comercio en Nueva Helvecia. Casa García en Colonia Miguelete. Barraca y Carpintería Carlos A. Ugón. Casa Berger en Ombúes de Lavalle

En todas las audiciones amplias informaciones de todo el país

Estimule al comercio anunciador que mantiene este programa, unico que fomenta y defiende las cosas de tierra adentro

## Gran Liquidación

antes del cierre definitivo de la tienda

### "LA NUEVA"

AVENIDA DEL PUERTO Y TREINTA Y TRES

Señoras y Señores  
¡Atencion!

Les interesa saber que la Tienda LA NUEVA  
Avenida del Puerto y Treinta y Tres liquida todas  
las existencias a precios nunca vistos

### VER Y CREER

Artículos de Tienda, Zapatería y Ropertía  
a precios muy bajos

También

se oyen ofertas por las instalaciones  
NO OLVIDEN: -Se vende a cualquier precio.

de la maternidad, finalidad es-  
grada de toda mujer está discu-  
tido en esta bellísima película  
que gustará a todos los especta-  
dores inteligentes. En «Cárcel  
sin rejas» aparece una nueva ac-  
triz de excepcionales dotes: Co-  
rine Luchaire. Esta es la estre-  
lla que asombra de nuevo en el  
rol de «Conflicto». Todo aquel  
que haya sentido el cariño de  
una madre o hermana se mara-  
villará con el tesoro dramático  
que encierra «Conflicto»!

**CORAZON DE APAACHE**—La  
matinee de mañana presenta  
este drama de aventuras desarro-  
llado en el bajo París de los apa-  
ches. Resaparece en este film de  
emocionante trama Anton Wol-  
bruck famoso astro de la reco-  
rda película «Miguel Strogoff»  
quien actúa secundado por Ruth  
Clatterton. Gustará mucho esta  
primicia exclusiva para la mati-  
née.

### In - memoria

El domingo 26 del corriente a las  
10 horas se celebrará en el Templo  
Evangelico local un culto dedicado a  
la memoria de la extinta Sra. Ida Gu-  
gelmeier de Morgan invitándose a  
asistir al acto a todos los familiares  
y personas que deseen concurrir.

### Baile postergado

El Club Unión Juvenil de  
Paso de las Piedras, ha resuelto  
postergar el baile que había  
anunciado para esta noche.

En consecuencia este festiva-  
l social se realizará ahora el sá-  
bado 1.º de Junio próximo.  
Damos traslado de esta nueva  
fecha a los interesados en con-  
currir al baile del Club Unión  
Juvenil.

### Las fotos de las Fiestas XXV aniversario del Centro

Se pone en conocimiento de  
las personas que hayan encargado  
fotografías de las fiestas del  
XXV aniversario de la funda-

ción del Centro Helvético, que  
están a disposición de los intere-  
sados en la Casa Greisinger,  
donde pueden pasar a retirárselas.  
Se encarece a las personas que  
hayan solicitado las fotos se  
sirvan retirárselas a la brevedad  
posible.

### sesión vermouth del Coro Concordia

Para el día de mañana los  
dirigentes del Coro Concordia  
han programado una sesión ver-  
mouth bailable, la que como  
de costumbre se desarrollará en  
el amplio local de los señores  
Juan Wüth e hijo, dando com-  
ienzo a las 19 horas.

La parte musical estará a  
cargo de la excelente orquesta  
local que dirige el profesor señor  
Juan Cagnani, con escogido  
repertorio de música apropiada.

Se invita a los socios del  
Coro Concordia y familias, para  
que concurran a este festiva-  
lizante.

### Baile en Costa de Café

Esta noche a las 21 y 30 ho-  
ras se llevará a cabo en el amplio  
local de los señores Schaffner  
y Scarenzio, en el paraje del  
epigrafe, el baile que ha venido  
organizando un grupo de cabal-  
leros de aquella localidad.

Mucho entusiasmo ha des-  
pertado este festival social, el que  
va a dar motivo a que se con-  
greden en su inmensa mayoría  
las familias de Costa de Café y  
lugares inmediatos.

Será como decimos muy ani-  
mada esta reunión, para la que  
ha sido designada la siguiente  
Comisión de Honor: Carmelo  
Rodríguez y señora, Bernardo  
Rodríguez y señora, Pedro  
Arretche y señora, Guillermo  
Ackermann y señora, Jorgelino  
Prieto y señora, Abdón Luzzardo  
y señora y Juan Schmidt y se-  
ñora.

En la parte musical actuará

### Pedro Sagasti

TENEDURIA LIBROS

BALANCES

INVENTARIOS

Nueva Helvecia

con escogido repertorio de mú-  
sica apropiada a la excelente or-  
questa de esta villa que dirige  
el profesor señor Juan Cagnani.

### Kermesse en Mal Abrigo

Esta noche, tal cual lo antici-  
paramos en nuestra edición an-  
terior tendrá lugar en la vecina

continuuación:

Colonia Valdense, Mayo de 1940.  
— Señor Director de HELVE-  
CIA. — Nueva Helvecia. — Se-  
ñor Director:

La Comisión Directiva del  
Club Atlético Colonia Valdense,  
tiene el agrado de invitar a Vd.  
para el baile que se realizará

para la selecta concurrencia  
agradables sorpresas y números  
de atracciones.

Advierto a Vd. que en caso de  
mal tiempo se transfiere el baile  
para el próximo sábado 8 de  
Junio.

Comisión de Honor: — Dr. Cé-  
sar Rodríguez Bonavita y seño-  
ra, señor Washington Barreto y  
señora, señor Héctor Pablo y  
señora, señor Juan Ma. Rodri-  
guez Grolero y señora, señor  
Germán Guigo y señora, señor  
Arturo Stutz y señora, señor  
Augusto Ettlin y señora, señor  
Pío Scarenzio y señora, señor  
Emilio Haller y señora, señor  
Pablo Rapetti y señora, señor  
Mario Moratorio y señora, señor  
Albérico Campioni y señora,  
señor Juan Rapetti y señora.

### Baile en Juan Jackson

La Comisión Directiva del  
Centro Deportivo y Social In-  
dependiente F. C. del paraje del  
epigrafe, que preside el señor  
Ernesto F. Cabrera Umpierrez,  
ha fijado fecha para el baile que  
esta institución realizará en el  
amplio local de la sucesión Mar-  
tín Harreguy.

En consecuencia, y de acuer-  
do con la resolución que omen-  
tamos, este baile se llevará a  
cabo el día sábado 15 de Junio.

Actuará una buena orquesta  
que se contratará a tal efecto.

### Cena y baile del Club A. Zapicán

El sábado próximo 1.º de Ju-  
nio, de acuerdo con la poster-  
gación impuesta por el mal tiem-  
po, se llevará a cabo la cena y  
baile que ha venido preparando,  
la Comisión Directiva del Club  
A. Zapicán.

El festival en ciernes tendrá  
lugar en la sede de la prestigiosa  
entidad social y deportiva de  
Costa del Rosario.

Esta fiesta que gran interés  
ha despertado en aquel paraje  
promete verse acompañada por  
el más franco éxito.

Actuará la orquesta «Helve-  
cia» que dirige el joven Wilfre-  
do Predari, con buen repertorio  
de música apropiada.

## Se necesitan

aprendices en esta Im-  
prenta. Tratar en Ad-  
ministración

## Excursión a BUENOS AIRES

ORGANIZADA POR EL

### Centro Helvético

El CENTRO HELVETICO, al aceptar una amable invita-  
ción que le formuló el Schweizer Joller Club, con motivo de  
celebrar esta Institución coral, el 25 de Mayo por la noche,  
el 14 aniversario de su fundación, ha resuelto a la vez reali-  
zar una excursión a la ciudad de Buenos Aires, de la que  
pueden participar los asociados del Centro Helvético.

El precio del pasaje, desde Colonia Suiza, comprendido:

OMNIBUS, VAPOR, HOSPEDAJE y un paseo  
en la ciudad, ha sido fijado en la módica suma  
de \$ 22.00 a \$ 25.00 uruguayos - - - - -

Los interesados en esta excursión pueden anotarse en las lis-  
tas de inscripción, en Casa Greisinger y Casa Suiza, donde se  
les darán mayores detalles

La excursión se hará con pasaje limitado

localidad del epigrafe, la k-rmes-  
se, que auspicia la Comisión de  
Fomento y personal enseñante  
de la Escuela del primer grado  
No 60 de Mal Abrigo.

El acto comenzará a las 20 y  
30 horas, ajustándose el festival  
al programa que ya han traza-  
do sus organizadores.

Habrán números de canto, re-  
citados, etc., a cargo de un gru-  
po de señoritas y caballeros de  
aquella localidad.

Continuará el festival con un  
gran baile, amenizado al igual  
que los demás actos, por un  
buen conjunto orquestal.

### El baile de esta noche en Co- lonia Valdense

Conforme lo anticipamos en  
nuestra edición, esta noche se  
realizará el baile que auspicia  
la Comisión Directiva del Club  
Atlético Colonia Valdense.

Con este motivo llega hasta  
nosotros la invitación que tene-  
mos el agrado de publicar a

el día 25 a las 22 horas en su  
sede social.

Amenizará el acto un buen  
conjunto orquestal con música  
apropiada.

Saludan a Vd. atte.

La Comisión

### Baile en «La Boyada»

Con motivo del baile que el  
sábado próximo se realizará en  
el amplio local del Parador «La  
Boyada», se nos ha encomen-  
dado, la confección de la invi-  
tación que publicamos a conti-  
nuación y que han puesto en  
circulación, los organizadores de  
esta nueva reunión social:

Parador «La Boyada», Mayo  
de 1940.—Sr.

Agustín Lusardo, se complace  
en invitar a Vd. y familia a su  
segundo gran baile de la em-  
porada, a realizarse en los am-  
plios salones del Parador «La  
Boyada», el día sábado 1.º de  
Junio, a la hora 21.

Como de costumbre, habrá

## UN NUEVO RUMBO

inicia **"LA MODERNA"** de Samuel Mindel  
con la inauguración de su amplio local propio, en la esquina de la plaza, frente al Centro Helvético

La renovación total de su stock de mercaderías y el mán-  
tenimiento de sus precios inigualados, la harán imprescindible para  
quien busque lo mejor, al mejor precio.

No olvide, pues, que CASA MINDEL está recibiendo  
grandes novedades, y que como siempre presenta calidades in-  
mejorables. Su visita le reportará un gran beneficio.

Para comprar  
bueno y barato

# CASA MINDEL

Nueva Helvecia



Asociados del Centro Helvético que han obsequiado a la institución con uno o más socios con motivo de su 25 aniversario

SOCIOS PRESENTADOS

La Sta. Celina Bardallo El Sr. Erwin A. Hodel El Sr. Carlos González El Sr. Ricardo Mugglin	presentó al Sr. Domingo Peduzzi " " " Raúl Egaña (h.) " " " Dionisio Expósito presentó a los Sres. Ismael Triay Guillermo I. Gold Erberto F. Sonderegger Brigido Castro Daniel Duarte Ismael Balli Familo Justi Miguel Carbajal Rodolfo A. Geller Oscar Amann Miguel Cabrera
El Sr. Juan J. Greinsing	presentó a los Sres. Arturo Andreoli Horacio Ortiz Raúl Barria Ricardo Baumann Héctor Saachi César Bonaldi
El Sr. Arturo Stutz	presentó a los Sres. Nelson Jordán Carlos E. Giori Adrián H. Lyonnet Alfredo Schmid
El Sr. Guillermo Roth El Sr. Alfonso Bauman El Sr. Dr. Orlando Nocer El Sr. Attilio Taranto El Sr. J. Ostendorf	" al señor " " " Ricardo Baumann " " " Héctor Saachi " " " César Bonaldi
El Sr. Roberto Rico Pena El Sr. Gerardo Greising	" a los Sres. " " " Nelson Jordán " " " Carlos E. Giori " " " Adrián H. Lyonnet " " " Alfredo Schmid

Zapateria WERNER

ofrece la última  
novedad en calzados  
zapatos para señora y señorita  
en colores de moda:  
— Marrón, Azul y Negro —  
precios módicos

Enlaces

Tuvo lugar el jueves el casamiento de la señorita María T. Falero con el joven Alfredo A. Tourin, pareja extensamente vinculada entre sus numerosos amistades.

La ceremonia religiosa se ofició en el Templo Evangélico de esta localidad a las 18 horas, siendo presenciada por los miembros de familia y amistades de los contrayentes.

Con motivo de su boda la nueva pareja recibió lindos regalos y mensajes de felicitaciones a las que unimos sinceramente las nuestras.

También se efectuó el jueves próximo pasado, la boda de la señorita Rosita Margarita D'Avio con el joven Ricardo Alfredo Sonderegger, elementos muy apreciados en el extenso círculo de sus relaciones.

Las ceremonias civil y religiosa se efectuaron en esta localidad.

La primera a ofició el juez de Paz Seccional señor Raúl I. Egaña, y la segunda realizábase en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, a las 16 y 30 horas.

En ambas ceremonias hicieron acto de presencia los familiares y amistades de los novios.

La nueva pareja, ha fijado su residencia en el vecino paraje de Piedra Chata, y además recibió en ocasión de su boda, bonitos regalos y mensajes de felicitaciones a las que en forma reiterada unimos las nuestras.

El sábado 1.º de Junio se llevará a cabo el enlace de la señorita María Angélica Soto con el joven Julio M. Touriz.

La ceremonia religiosa se oficiará en la Iglesia Católica de esta villa a las 16 horas.

Contrórase enlace en Montevideo, conforme lo hemos venido anunciando, el sábado 8 de Junio próximo, la «novacionista» señorita Blanca Esther S. J. Boedo, con nuestro estimado amigo el joven Alberto M. Odriozola Goñi, pareja muy estimada en esta villa donde cuenta con

tantos afectos.  
La ceremonia religiosa se realizará en el Templo de Nuestra Señora de la Ayuda Villa del Cerro de Montevideo a las 17 y 30 horas.

Contrórase enlace el sábado 8 de Junio, como lo informáramos en anteriores ediciones la señorita Elena Cabrera, con el joven Ricardo Lecouan, elementos muy estimados entre sus numerosos amistades.

La joven pareja participará a sus amistades la realización de su boda haciéndoles llegar la tarjeta de rigor.

En honor del joven Alberto Odriozola Goñi

El miércoles 5 de Junio próximo, tendrá lugar la demostración que se le ofrecerá al joven Alberto Odriozola Goñi, con

Las adhesiones se pueden hacer hasta el día de la demostración a las 12 horas.

Estamos seguros, a juzgar por las simpatías que entre nosotros goza nuestro estimado amigo, el joven Alberto Odriozola Goñi, que serán numerosas las relaciones, que van a congregarse en su alrededor el día de su homenaje.

Resión vermouth en Artesano

De acuerdo con lo que anticipáramos en nuestra edición próxima pasada, para mañana la Comisión de Fiestas del Club Artesano, ha programado una interesante sesión vermouth, la que comenzará a las 18 horas, o sea a continuación del encuentro que han de sostener Artesano y Artífices de Eolida Panillier.

Quedan invitados para este acto por la Comisión que preside el señor Marcelino Canters, los asociados del Club Artesano y familias que habitualmente concurren a sus reuniones sociales. Amenizará la sesión vermouth la orquesta «Ariens» con buen repertorio de música adecuada.

Muy interesante promete resultar la excursión del Centro a Buenos Aires

Dentro de pocas horas los excursionistas del Centro Helvético partirán rumbo a la ciudad de Buenos Aires.

A las diez de la mañana, partirán desde la sede social del Centro Helvético, los socios y familias que se proponen participar de tan magnífico paseo. En los omnibuses de la «Onda» serán conducidos los pasajeros a la ciudad de Colonia, lugar donde han de tomar el vapor que los conducirá a la bulliciosa ciudad bonaerense.

El programa de tan interesan-

medio de la mayor felicidad.

A continuación damos la nómina de las personas, que hasta el momento que estas líneas t-

Doctor Silvio M. Bustanour Braun, Doctor Orlando Nocer, Manuel Fernández, J. de González, Leonor Josefina Ackermann, María Matilde Hilsfeld de Ackermann, Frieda Edelma Ackermann de Leicht, Alejo Rios de Leicht Juan Würth, María Laura Leicht de Würth, J. N. J. Greising, Lás Mandán, de Greising, Teodoro Greising, Elena René Koster, S. Rafic Gonsalves, Gerardo G. Greising, Clara E. de Greising, Bernardo Apella, Olga C. de Apella, Ana G. de Greising, María Bratschi de Greising, Rodolfo Geller, Elvira Karlén, Teodoro I. Gold, Miguel Acosta, Anita Nollmberger, Walter Schreier, S. Nora de Sorenaen, Rodolfo Geller Gungelmeier, Alfredo Schmitt, Ramona Rodríguez, Elsa Boavista, Marcelino Canters, Berta E. de Canters, Erwin A. Hodel, Olga H. de Hodel, Ricardo Schaffner, Máximo Roth, José W. Buer, Ida Long de Wbmer, Feliciano P. Werner, Juan Bourda, María L. de D. de Bourda, Carlos Giori, Elvira G. de Giori, Daniel Rode, Sara V. de Rode, Elena Rode, S. Nora de Rodolfo Geller, Julia G. de Ingelt.

Baile postergado

A última hora nos informan que el baile anunciado para esta noche en el local de los señores Schaffner y Scarescio, de Rincón de Cuf, del que nos comunicamos en otro lugar ha sido postergado para el sábado 1.º de Junio.

Congregación Evangélica

El domingo 26 del actual, a las 14 horas en el Templo Evan-



Otoño e Invierno

INTERESANTES OFERTAS DE

Casa Guiza

Generitos de lana	75 cms.	ancho a	\$ 0.65 mts.
Pañitos de lana	75	"	" 0.75
Pañitos de lana	80	"	" 1.05
Pañitos de lana	80	"	" 1.30
Paño para tapado	1m40	"	" 2.00
Paño	"	"	" 2.30
Paño	"	"	" 2.80
Paño astrakanado	1m40	"	" 3.00

Artículos de punto

Novedosa variedad de pullovers, trajes y saquitos de lana, en los colores de mayor actualidad

Trajes para Hombres y Jóvenes

GABARDINAS

Surtido amplio y novedoso a precios bajos

BLUSAS de cuero y de gamuza, modelos prácticos y novedosos, desde \$ 5.00 c/u.

Carpenterías y Manteles cianadas

E. A. Hodel

"CINE HELVETICO" Solo grandes películas, en la más excepcional de todas las temporadas 1940 -1-

Sábado 25 de Mayo Un film de poderosa atracción y de verdadera actualidad mundial

"Alerta en el Mediterraneo"

Un conflicto de honor, de altruismo y de abnegada solidaridad humana, frente a la implacable ley del mar y de la guerra actual. Un drama de profunda emoción, desarrollado en torno de la amistad de tres altos jefes de la marina francesa, alemana e inglesa. ¡Un film sensacional! (Sábado, única exhibición)

Domingo 26 de Mayo La empresa de esta sala se complace en ofrecer a nuestros mejores público, una expresión de arte excelente, auténtica joya del cine europeo.—Con la revelación artística mas extraordinaria de los últimos años, La joven actriz que nos maravillará en CAROL SIN REJAS CORINNE LUCHAIRE en

"CONFLICTO"

El problema más audaz, más humano, más intenso, que haya presentado hasta ahora el cine. Un secreto de materialidad entre dos hermanas extrañables. Un film que interesará y conmoverá a todos, pero que está dedicado, especialmente, a la mujer, cuya psicología, cuyo «dubito de ternura y de sacrificio exalta y estudia como ninguna otra», esta bellísima película! (Domingo, única exhibición)

Funciones extraordinarias a precios populares: Platea o palco \$ 0.35

motivo de su enlace con la señorita Blanca Esther S. J. Boedo.

Auspician esta demostración los dirigentes del Club Nacional de Fútbol y un grupo de amigos del joven homenajado, que tantas simpatías goza en nuestro medio.

El acto consistirá en una cena a servirse en el Restaurant «Los Unidos», el día que mencionamos más arriba a sea el 5 de Junio. Las personas que deseen adherirse a esta demostración pueden inscribirse en registros que se encuentran abiertos en la Casa Guillermo Greising, Imprenta HELVETICA y en el Restaurant «Los Unidos».

te «excursión se ajustará a lo que ya hemos hecho conocer a nuestros lectores en anterior edición.

El número central lo constituye la participación de las fiestas del Schweizer Jodler Club de Buenos Aires que preside el señor Hans Siller en la conmemoración del XIV aniversario de su fundación para las que se han preparado actos de transcendental magnitud.

Será repetitivo, un hermoso paseo el que van a efectuar los socios del Centro Helvético y familias de nuestra sociedad.

HELVETICA se complace en hacer votos sinceros porque la «excursión se lleve a cabo en

gético de la localidad los niños de las Escuelas Dominicales de la Congregación realizarán un acto que se titula «Día de la Madre», acto al cual son invitadas especialmente las madres y el público en general.

Enfermos

En un Sanatorio de la capital fué sometido de urgencia a una delicada intervención quirúrgica el estimado vecino de esta villa, nuestro particular amigo, el señor Marcelo M. Bonardi, su estado actual es bastante satisfactorio.—Continúa enfermo el señor Arturo Amann. Hoy será operado en el Hospital Italiano de Montevideo el señor Juan

Francisco Huber.—Se encuentra enferma la niña Margarita Violeta Andreoli Rodríguez.—Res-

talecida la niña de los esposos Rodríguez-Moyano. — Noticias procedentes de Colonia, nos hacen saber que se encuentra en vías de franco restablecimiento el señor Isidro Aranda Carro.—Algo mejor se encuentra la niña Guida Elisa Stutz Mourglia.—Encontrase mejor la Sra. Sarita D. de Ackermann. En vías de franco restablecimiento la señorita Margarita Carbajal Arguñarena.—Continúa la mejoría en la enfermedad que aqueja al señor Lorenzo A. González.—Algo mejor se encuentra la señora Pappy Subileau de Aloisio.—Enferma la señora Elena Miguel de Egaña.—En vías de franco restablecimiento la señora Amelia P. de Greising, que se asiste en la capital.—Bastante mejor el niño Luis Alberto Morán Meléndez.—Mejor el señor Andrés Alfonso.

Viajeros

Estuvieron en esta villa los señores Ricardo Garate y Alberto Bass representante viajero y gerente general de la Compañía Kolynos.—Para la capital de la República, el señor Martiniano Funes García.—A la

vecina orilla la señora Guillermo Villanueva de Justelios.

Para Montevideo acompañados de su señora esposa Marcela del Puerto el señor Alfredo De León.—Regresó de Eolida Panillier el joven Ruben Elio.—De Cufra el señor Candido Bassini.—Estuvo en la capital en compañía de su familia el señor Federico Milano.—En Montevideo estuvo la señora Olga B. de Armand Ugúe.—Al mismo lugar se ausentó la señora Julia K. de Bonardi.—De Costa del Rosario el señor Enrique González y sus hijos Guillermo y Orlando.

Estuvieron en Montevideo las señoritas Irma Noemi Huber y Choocha Hoffmann.—De San José el señor Alfredo González.—Parte hoy para Montevideo el señor Emilio Martens en compañía de su señora esposa Adela M. de Martens y su hija Chichita.—Nos visitó de San José el joven Juan González Cornú.

TIRO

Mañana, en el Stand del Tiro Paso de la Arena de Montevideo, se realizará el concurso de tiro para novicios a 50 metros por el Campeonato Nacional.

Noticia Importante

Guillermo D. Pozzi

SASTRE MODERNO

Anuncia

a su distinguida clientela y al público en general que ha regresado de Montevideo despues de haberse perfeccionado en el corte, estando en condiciones de servir a nuestros clientes a la par de los mejores de la capital. Esperando que el público sabrá premiar este esfuerzo realizado, queda desde ya a sus gratas órdenes

GUILLERMO D. POZZI CAMINO CONCORDIA

Trajes de paseo, Trajes de etiqueta, Trajes tailleur, Sobretodos en variedad de diseños.



# Milano y Cía

REMATADOR

Antonio Milano

Remates - Negocios  
Comisiones en general

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo al Paso Mugglin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 11 de JUNIO de 1940  
a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local  
se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2 kilómetros de Nueva Helvecia  
próximo al Paso Mugglin

2.º REMATE FERIADEL MES

El Martes 28 de MAYO de 1940  
a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda.  
El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local  
se encuentra con muy buenas comodidades; punto inmejorable para  
transacciones rurales.

Ferías: Último Martes de cada mes

MILANO Cía.

## Local "Santa Rosa"

Conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo  
ferias ganaderas mensuales

Viernes 21 de JUNIO

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA.

ALFREDO SOULIER

Escritorio Calle Berna, N. Helvecia

Conchillas Dpto. Colonia

## Excelente oportunidad!

Ofrecemos en venta, una granja ubicada en las  
puertas de Colonia Suiza, que reúne todas las  
condiciones de la importancia de un buen esta-  
blecimiento.

Amplia y cómoda casa de familia, casa para  
personal, grandes galpones, luz eléctrica, teléfono,  
Molino aguas corrientes etc.

Gran cantidad de árboles frutales, en plena  
producción, viñedo, montes maderables etc.

Recomendamos muy especialmente este exce-  
lente negocio, por tratarse de una magnífica opor-  
tunidad.

Se dan además para compra de este impor-  
tante establecimiento facilidades de p.go.

Por más datos recurrir a nuestro escritorio

calle Berna Nueva Helvecia — Teléfono N.º 64

## LIQUIDACIÓN

El Viernes 31 de Mayo

En Riachuelo, Por cuenta de la señora Susana N.

de Cesari. Haciendas, Utiles y Herramientas

VEA VOLANTES POR DETALLES

Por otros informes a MILANO y Cía.

T.éf. 64

Nueva Helvecia

JUNIO

26

MIÉRCOLES

## Feria Mensual

en

Local P. Antol n

Todos los cuartos Miércoles  
con el Sr.

RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel. N.º 64, N

Helvecia, o a Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

## Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza  
apropiado para una granja, con frente al kmro. 137 de la  
carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata  
de una buena oportunidad.

## Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compues-  
to de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable  
consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64. Nue-  
va Helvecia.

## Necesitamos varios campos

### PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados

Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio

Calle Berna o llamando al Teléfono N.º 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

## REMATE MENSUAL

El Sábado 25 de Mayo

a las 12 y 30 horas

La casa de remates de Milano y Cía.  
se instaló en la calle Treinta y  
Tres, frente a la Junta Local

Por poca plata, puede salir de muebles su  
casa, comprarse una máquina de escribir, de co-  
ser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón  
mucho más barato que en lado alguno. Todo  
en perfecto, estado. Visitenos y nos dará la razón.

¡OJO! hacemos intercambio de mercaderías

Una manga con tanque para nafta  
Un motor de 1 caballo y medio para  
una lancha en buen estado

Milano y Cía.

## Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas  
de campo alambrado de ley sobre la carretera a Flores  
sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77  
la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomen-  
damos a los interesados un buen negocio como colocación  
de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cía. Telf.  
64, Nueva Helvecia.

## vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hec-  
táreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a  
la Estación Tarariras Dpto. Colonia, con buenos  
alambrados y aguadas permanentes, con frente a  
calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de  
inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la  
extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará  
bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a  
MILANO y Compañía

Teléfono 64

Nueva Helvecia

## AUTOMOVIL DE ALQUILER

de JUAN CARLOS BO

viajes a cualquier punto, en las horas del  
día o de la noche. — Precios módicos.

Teléfono N.º 92

Nueva Helvecia

## Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y quesería  
con alambrados de madera de ley, aguadas permanen-  
tes y especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito  
interior. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arroyo  
Grande, a unos 25 kilómetros de la localidad mencionada  
en primer término.  
Este campo cuenta además con comodidades para quesería  
que ya están instaladas.  
Camino muy transitables. — Se ofrecen facilidades de pago

Los interesados pueden tratar con

LUCAS AGUERRE

Estación CUPRE

## Máquinas de coser

"ADLER"

de bote y bovina, nuevas, y usadas desde \$ 15  
GARANTIDAS — REPUESTOS, etc.

En el más antiguo taller de computación, de máquinas de  
todas clases

Sarandí 323-327

ROSARIO ORIENTAL

## Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nue-  
vo. Informes en el Taller  
Mecánico de Santiago Zie-  
gler, Colonia Suiza.

## El arado

Mi acero formaba el cuerpo  
de un cabón. Destruía la vida  
dando espantosos gritos.

Ahora soy noble y benéfico.  
¡Ya ven cómo el trabajo honrado  
dignifica!

Mi tarea actual me ha conver-  
tido en una de las cosas sagradas  
que existen en el mundo fabrica-  
das por el hombre.

En vez de desgarrar carnes  
y quebrantar huesos, corto la  
tierra.

La tierra, no sufre, no llora, no  
muere.

Antes, adonde yo iba, había  
dolor.

Ahora, sólo veo alegría.  
Son símbolos de paz y de civil-  
ización.

Al pasar yo por la tierra es  
como si abriera sus arcas, llenas  
de tesoros inasacables. Pájaros  
y aveciñas de toda especie acou-  
den a recoger el sustento.

Esto es ya mucho; pero más  
todavía significan las hondas li-  
neas que trazo.

Yo escribo en la tierra abun-  
dancia y tranquilidad.

En mi surco pone el hombre  
su siembra, y brota su alimento.  
Arar y sembrar son obra de la  
voluntad.

La voluntad también es como  
otra semilla que se pone en la vi-  
da y realiza milagros.

¡Cuán hermoso y bueno es  
ahora mi acero! ¡El mismo acero

que antes daba la muerte, ahora  
da vida, salud y esperanza!  
Constantino C. Vigil

## Un buen 'negocio'

Según se informa, las autori-  
dades argentinas, se encuentran  
empeñadas en la persecución  
de una banda de «pegueros»,  
que en tres golpes dados, han  
alcanzado a apropiarse de la  
suma de 700.000 pesos.  
Como se ve, esta gente ha  
hecho un buen «negocio» y aho-  
ra habrá que echarle el guante,  
cosa que por cierto no será muy  
fácil.

## EDICTO de MATRIMONIO

En Nueva Helvecia, y el día 21j del  
mes de Mayo del año mil nove-  
tesimos cuarenta a las 17 horas. A  
petición de los interesados hago  
saber: Que han proyectado unirse  
en matrimonio don BERNARDO HE-  
RIBERTO ACKERMANN, domiciliado  
en esta sección y doña ELSA  
ADELINA SCHOFF domiciliada en  
esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que  
supiere algún impedimento para el  
matrimonio proyectado, lo denun-  
cién por escrito ante esta Oficina  
haciendo constar las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en  
la puerta de esta Oficina y en el  
diario EL HELVECIA, por espacio  
de ocho días, como lo manda la ley

R. I. EGANA  
Oficial del Estado Civil

## Pensamientos

Cogí entre todas las fru-  
tas — la más hermosa del  
árbol; — y hallé que la más  
hermosa — llevaba dentro un

## Humorismo

— ¿Qué hace Ud. caballe-  
ro? dijeron unas señoras de  
bastante edad a un joven  
que estaba parado en la  
puerta de la exposición de  
pinturas. El joven las miró,  
se inclinó hacia ellas y les  
dijo con finura: Estoy vien-  
do antigüedades.

gusano: ¡Quién sabe, al ver  
esos hombres — que tanto en-  
vidian los necios, — si el que  
más feliz parece — llevará  
un gusano dentro! — Saj.

Las malas costumbres son  
primero visitas, luego hues-  
pedes y por último amos.

Rara vez el corazón del  
hombre es tan duro, que  
tocándole con la vara má-  
gica de la caridad deje de  
brotar en él algún senti-  
miento. — Concepción Are-  
nal.

## Alcaldía de 4.º Distrito

a a sección, Cufre, Dpto. de San José

Se hace saber a los interesados a  
os efectos consiguientes que desde  
día 11 de Marzo de 1940, se encon-  
tra en esta Alcaldía y a disposición  
de sus dueños un toro colorado con  
su marca correspondiente; un navi-  
lito nevado con su marca, respecti-  
va; y un ternero colorado, orejano,  
JUAN GARCIA VILA  
Jefe de Distrito

## Lunes, Miércoles y

Viernes

Comisiones y encomiendas a y  
de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

Recurra a

ARNOLDO KUNZ

LUCERNA 1107

Teléfono N.º 75 (Provisorio de  
Navitlat Hnos.)